

Teatro Massimo

sett/ott/nov/dic  
2016

Teatro di Rilevante Interesse Culturale

teatro  
sardegna



pg

3	educate for tomorrow
5	macbettu
7	henri michaux: mouvements
9	fidelis fortibus
11	in girum imus nocte (et consumimur igni)
12	i dream
13	romanzo d' infanzia
15	todo lo que esta' a mi lado
17	reality
19	h+g
21	ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni
23	l'anatra. la morte e il tulipano
25	la vita ferma
29	the speech
30	i network
31	l'insonne
32	calendario
34	pinocchio
35	gianni
36	purpurine
37	sorry, boys
38	diaro di una casalinga serba
39	bilal
40	c'ero anch'io
41	invisibilmente
43	milk and blood
45	sonnai
47	esodo
51	elvedon
53	donne che sognarono cavalli
55	10 miniballetti
57	human
63	tournee
64	info e abbonamenti

Il Teatro di Sardegna, grazie alla sua trasformazione in **Teatro di Rilevante Interesse Culturale**, si conferma una piattaforma di elaborazione di nuovi modelli e pratiche di eco sovralocale, lo snodo di una geografia plurale capace di abbattere confini e di contribuire significativamente alla contaminazione positiva dei “marginari”. Poniamo le periferie geografiche, sociali e culturali al centro delle nostre tensioni progettuali. Per farlo teniamo aperte le porte del nostro teatro, facendone luogo di esperienza collettiva e accogliendo gli attriti creativi che abitano il nostro tempo. Non più un teatro “tradizionale” chiuso nei suoi confini, ma un teatro che contamina i territori dell’isola, che si fa città, che diventa punto di riferimento nazionale ed internazionale.

Nel solo anno 2016 possiamo contare 22 produzioni tra riprese e nuovi allestimenti, di cui 9 co-produzioni, in collaborazione con 17 partner locali, nazionali e internazionali; 24 spettacoli italiani e internazionali ospitati; 98 studenti coinvolti nei percorsi di alternanza scuola lavoro; 1 laboratorio permanente con un nucleo di 30 fra attori, danzatori e musicisti provenienti da tutta l’isola; 3 progetti speciali; 2 reti internazionali dedicate alla cooperazione transnazionale, alla formazione e al sostegno alla creatività emergente.

Per continuare questo processo di cambiamento è indispensabile che si stabilizzi il sostegno delle istituzioni pubbliche e private, che gli artisti abbiano sempre il desiderio di abitare con progetti ambiziosi il **Teatro Massimo**, che il pubblico continui sempre più numeroso a seguirci con curiosità, che lo staff sia in grado di rinnovare le proprie energie positive nonostante le difficoltà e che i soci fondatori del Teatro di Sardegna compiano un ulteriore atto di generosità per trasformare definitivamente ciò che hanno creato più di 40 anni fa in un progetto di una comunità intera.

Massimo Mancini, Direttore generale

Su Teatro di Sardegna, essende Teatro di Rilevante Interesse Culturale, s'est confirmadu comente logu de imbentu pro modellos noos de pràticas chi tenet una eco chi andat prus a largu dae sos tretos nostros, rugradis de una geografia plurale chi nche betat sas làcanas e donat cara a unu mesturu positivu de sos cabitzales.

Ponimus sas periferias geogràficas, sotziales e culturales in cabu a sos progetos nostros.

Pro ddu fàghere aperimus sas gennas de su teatru nostru, faghendeddu èssere unu logu de esperièntzias colletivas chi bivent su tempus nostru.

No est prus teatru "tradizionale" serradu in sas làcanas suas, ma unu teatru chi contaminat sos territòrios de s'isula, chi benit a èssere tzitade, puntu de riferimentu natzionale e internatzionale.

Solu in su 2016 amus fatu 22 produtziones intre ripresase allestimentos noos, de custas 9 sunt co-produtzones fatas cun 17 partner locales, natzionales e internatzionale; 24 ispetàculos italianos e internatzionales; 98 istudentes chi ant fatu su percursu de cuncàmbiu iscola e traballu; 1 laboratòriu permanente cun 30 atores, dansadores, musitzistas chi benint dae totu s'isula; 3 progetos ispetziales, 2 retzas internatzionales dedicadas a sas cooperatziones, a s'imparu e a s'amparu de sa creatividade chi est naschende.

Pro s'ighire in custu protzessu de cambiamentu est de importu mannu chi si bi siat su su sustentu de sas istituziones pùblicas e privadas, chisos artistas tèngiant semper su disigiu de fàghere progetos mannos cun su Teatru Massimo, chi su pùblicu semper prus mannu nos sigat cun curiosidade, chi su staff siat in cundizione de annoare sas energias positivas suas mancarì bisiant dificultades, e chi sos sòtzios fundadores de su Teatro di Sardegna fatzant unu atu de generosidade pro trasformare su chi ant creadu prus de 40 annos a como in su progetu de una comunidade intreata.

Thanks to its transformation into a Theatre of Relevant Cultural Interest, Teatro di Sardegna confirms its role as a platform for elaborating new models and practices of dissemination, hub of a plural geography, able to break down boundaries and to contribute significantly to the positive contamination "margins".

Geographical, social and cultural peripheries are the core of our project management. In order to realize this project, we keep open the doors of our theater, making it a place of collective experience and welcoming creative friction that inhabit our time. No longer a "traditional" theater closed within its borders, but a theater that contaminates the territories of the Island, which makes the city, which became a national and international reference point.

For 2016 we can count 22 productions, among resumes and new productions, including 9 co-productions, in collaboration with 17 local, national and international partners; 24 national and international shows hosted; 98 students involved in school work alternating paths; 1 permanent laboratory with a core of 30 actors, dancers and musicians from all over the Island; 3 special projects; 2 international networks dedicated to transnational cooperation, training and support for emerging creativity. To continue this process of change is essential to stabilize the support of public and private institutions, that artists continue to have the desire to inhabit Teatro Massimo with ambitious projects, that increasing audience continues to support us with curiosity, that the staff renews its positive energy despite the difficulties and that the founders of Teatro di Sardegna accomplish a further act of generosity to transform definitively what they have created more than 40 years ago into the project of an entire community.

## educate for tomorrow Satellite Meeting IETM

dal 21 al 24 settembre  
Teatro Massimo

Dal 21 al 24 settembre 2016 il Teatro Massimo ospita il meeting *Educate for tomorrow*, organizzato da Sardegna teatro in collaborazione con il network internazionale IETM. Un'occasione per riflettere sullo stato della formazione artistica d'eccellenza alla luce della crisi che sta caratterizzando il settore culturale e l'impeto al cambiamento che ne deriva.

Protagonisti della tavola rotonda sono artisti, direttori, coordinatori e docenti di accademie dell'arte e università provenienti dal nord Africa, Medio Oriente, Sardegna e da tutta l'Europa.

Partendo da una analisi del contesto locale, si valuta la possibilità di creare nell'isola, valorizzando la sua posizione privilegiata, un polo formativo e di ricerca permanente, interculturale e multidisciplinare capace di anticipare il futuro e il linea con i cambiamenti economici e sociali. La futura *Mediterranean Creative Academy* disegnerà un modello specifico per il Mediterraneo e sarà aperta a tutti gli artisti provenienti da quest'area e in particolare a quelli provenienti dal nord Africa.

Il dibattito è coordinato da *Artway of Thinking*, un'organizzazione che promuove la cultura e l'arte contemporanea con un approccio interdisciplinare e interculturale attivando collaborazioni tra le istituzioni e professionisti del settore culturale.

Il meeting è preceduto da una serie di visite guidate della città, per offrire agli ospiti una visione oggettiva e soggettiva di Cagliari.

Al termine di ogni giornata, alcuni spettacoli creati da giovani artisti emergenti che Sardegna Teatro ha prodotto nell'arco dell'anno.

**NORD-NORDOVEST** di Meridiano Zero

**MACBETTU** di Alessandro Serra

**GIOVANNA DETTA ANCHE PRIMAVERA** di Valentino Mannias

**COME STO** di Batisfera

Dae su 21 a su 24 de cabudanne in su Teatru Massimo b'est Educate for tomorrow. Atòbiu organizadu dae Sardegna Teatro paris a su IETM. Una oportunidade pro resonare subra de s'istadu de sa formatzione artistica in unu tempus de crisi de su setore de sa cultura.

From 21st to 24th of September, Theatre Massimo hosts *Educate for tomorrow* meeting, organized by Sardegna Teatro in collaboration with the international network IETM. An opportunity to reflect on the state of training for art excellence, considering the crisis that is affecting the cultural sector and the impetus for change that results.



---

## macbettu

### Alessandro Serra

---

Tratto dal Macbeth di William Shakespeare

**Di:** Alessandro Serra

**Con:** Fulvio Accogli, Andrea Bartolomeo, Leonardo Capuano, Giovanni Carroni, Maurizio Giordo, Stefano Mereu, Felice Montervino, Leonardo Tomasi

**Traduzione in sardo e consulenza linguistica:**

Giovanni Carroni

**Collaborazione ai movimenti di scena:** Chiara Michelini

**Regia, scene, luci, costumi:** Alessandro Serra

**Produzione Sardegna Teatro e Teatropersona**

**Con il sostegno di:** Cedac Circuito Regionale Sardegna, Regione Toscana Sistema regionale dello spettacolo dal vivo

**Si ringraziano:** i Comuni di Palau e Carbonia

---

Il *Macbeth* di Shakespeare recitato in sardo e, come nella più pura tradizione elisabettiana, interpretato da soli uomini. Questo il progetto di Alessandro Serra, regista e fondatore della compagnia Teatropersona. L'idea nasce nel corso di un reportage fotografico tra i carnevali della Barbagia. I suoni cupi prodotti da campanacci e antichi strumenti, le pelli di animali, le corna, il sughero. La potenza dei gesti e della voce, la confidenza con Dioniso e al contempo l'incredibile precisione formale nelle danze e nei canti. Le fosche maschere e poi il sangue, il vino rosso, le forze della natura domate dall'uomo. Ma soprattutto il buio inverno. Sorprendenti le analogie tra il capolavoro shakespeariano e i tipi e le maschere della Sardegna. La lingua sarda non limita la fruizione ma trasforma in canto ciò che in italiano rischierebbe di scadere in letteratura. Uno spazio scenico vuoto, attraversato dai corpi degli attori che disegnano luoghi ed evocano presenze. Pietre, terra, ferro, sangue, positure di guerriero, residui di antiche civiltà nuragiche. Materia che non veicola significati, ma forze primordiali che agiscono su chi le riceve.

---

Su *Macbeth* de Shakespeare in sardu in s'andala de su surcu de sa tradizione elisabetiana, fatu solu dae òmines. Est su progetu de Alessandro Serra, regista e fundadore de sa cumpangia Teatropersona. S'idea naschet dae unu reportage fotogràficu fatu in Barbagia. Sos sonos de sas campanas e de sos istrumentos antigos, sas peddes de sos animales, sos corros, s'ortigu. Sa potènzia de sos gestos e de sa boghe, sa cunfidènzia cun Dioniso e sa pretzisione formale de sos ballos e de sos cantos. Sas caratzas tèteras e su sàmbene, su binu nieddu, sas fortzas domadas dae s'òmine. Ma prus che totu s'ieru iscuru. Ispantat s'assimigiù intro desas caratzas sardas e s'òpera de Shakespeare.

FOTO: ANTONIO BALDINO

---

Shakespeare's *Macbeth*, performed in Sardinian and, in the pure Elizabethan tradition, by an all-male cast. The idea originated in the course of Serra's photographic coverage of the carnivals in Sardinia's Barbagia region. The gloomy sounds of cowbells and ancient instruments, the animal skins, the horns, the cork. The power of the gestures and of the voice, the kinship to Dionysius and, at the same time, the incredible formal precision of the dances and chants.

---

**1° studio**  
21 settembre, ore 19  
22 settembre, ore 21  
**Teatro Massimo, sala M1**

**2° studio**  
18 novembre ore 19  
**Teatro Massimo, sala M1**

Tariffa S  
spettacolo in abbonamento



---

## henri michaux: mouvements di Marie Chouinard

29 settembre, ore 21  
30 settembre, ore 21

**Teatro Massimo, sala M1**

Tariffa L  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

---

**Coreografia, direzione artistica, disegno luci, scene,  
costumi, hairstyle:** Marie Chouinard

**Musiche:** Louis Dufort

**Testi e disegni:** Henri Michaux, dal libro "Mouvements" (1951) con  
l'autorizzazione di Henri Michaux ed Editions Gallimard

**Danzatori:** Sébastien Cossette-Masse, Paige Culley, Valeria Galluccio,  
Leon Kupferschmid, Lucy M. May, Mariusz Ostrowski, Sacha  
Ouellette-Deguire, Carol Prieur, James Viveiros, Megan Walbaum

**Ambiente sonoro:** Edward Freedman

**Traduzioni:** Howard Scott

**Creato al:** Impulstanz, Vienna International Dance Festival

---

**Find 34 in collaborazione con Sardegna Teatro**

Tra le compagnie di culto della danza canadese, caratterizzata per lo stile inconfondibile, articolato in una grande varietà di forme, della sua fondatrice, la neodirettrice della Biennale di Venezia Marie Chouinard. *Henri Michaux: Mouvements* è ispirata a Michaux, scrittore, poeta e disegnatore belga naturalizzato francese, vicino al movimento surrealista e dalla vita avventurosa e irrequieta: 64 pagine di disegni a inchiostro e 15 di poesie. I disegni e le liriche sono un continuo riferimento per i danzatori, che arrivano a trasformarsi in segni grafici in movimento, mentre la scrittura coreografica sfoggia un brillante senso della calligrafia dal grande impatto visivo.

---

64 pàginas de tinta e 15 poesias  
ant ispiradu Marie Chouinard's  
diretora de sa Biennale de Venetzia.  
Sos disènnios e sas liricas sunt  
unu riferimentu costante pro sos  
dantzadores, chi lompento a èssere  
sinnos gràficos in movimentu, in  
tames chisa coreografia paret èssere  
una calligrafia lughente de impatu  
visivu mannu.

---

64 pages of ink drawings and  
15 of poems inspire of Marie  
Chouinard's neodirector of Venice  
Biennale. The drawings and the  
lyrics are a constant reference for  
the dancers, who come to turn into  
graphic signs on the move, while  
the choreographic writing shows  
off as a brilliant calligraphy, with a  
great visual impact.



## fidelis fortibus Circo Ronaldo

dal 30 settembre al 2 ottobre, ore 19

Lazzaretto di Sant'Elia

Tariffa S

spettacolo in abbonamento

**Di:** Circus Ronaldo  
**Con:** Danny Ronaldo

**Sardegna Teatro in collaborazione con Tuttestorie**

Ronaldo è un circo composto da 10-11 elementi tra acrobati, giocolieri e clown di lunga tradizione, in quanto esiste da cinque generazioni e oggi vede in Danny e David Ronaldo i suoi prosecutori. Dire solo circo è piuttosto limitativo, dire solo teatro lo è allo stesso modo: il gruppo è infatti composto da attori-comici legati visceralmente alla tradizione della Commedia dell'Arte, che aggiungono alle loro capacità teatrali anche numeri acrobatici e di giocoleria, accompagnati da ritornelli musicali. È un circo fedele alle origini seicentesche del genere, caratterizzato dall'uso della maschera popolare, musica, atmosfera malinconica e fumogena e grande coinvolgimento del pubblico. Si esibiscono in piazze e vie tranquille, producendosi con un piccolo teatro mobile e aiutandosi con qualche vecchio arnese. Conducono il pubblico in un ambiente magico e antico senza una parola né l'uso di animali, ma attraverso numeri da circo usciti dal più antico teatro popolare. I loro spettacoli più importanti sono Lazzi in cui Danny Ronaldo si esibisce in giochi ed illusioni, equilibristi di altissima qualità, il tutto mischiato a comicità e coinvolgimento del pubblico; Fili, in cui in un'atmosfera fumosa e triste, si esibiscono le tipiche maschere della Commedia dell'Arte, tra cui Arlecchino, il Capitano, il Maestro e le femmine gelose, che si muovono come tirati da immaginari fili e Brik à Baran nel quale un colonello-capocomico presenta l'uomo più forte del mondo, un giocoliere, un mago indovino, un escapologo e la loro ridicola quanto improbabile arte circense.

Il Circo Ronaldo presenterà la nuova produzione, *Fidelis Fortibus*, una performance solista inusuale, interpretata da Danny Ronaldo sotto la guida dell'autrice teatrale Lotte van den Berg. Il tema è l'antica regalità che circonda le antiche famiglie circensi, donando loro una sorta di aura mistica e nostalgica. Danny appare sulla scena circondato da un circolo di artisti circensi defunti, che riporterà in vita grazie alle sue potenti illusioni.

*Fidelis Fortibus* è stato selezionato dal Theaterfestival 2016, è la prima volta che il Festival seleziona uno spettacolo di teatro/circo

Dae chimbe generatziones sos Ronaldo, una famiglia circense belga, proponet unu ispetàculu fundadu subra sos elementos de sa Commedia de s'Arte: caratzas populares, gags, non b'at animales, mùsica, atmosfera melancònica e sa partetzipatzione de su pùblicu.

Since five generations the Ronaldos, a Belgian circus family, propose performances characterized by strong elements of commedia dell'arte: popular masks, strict use of gags, the absence of animals, music, melancholic atmosphere and the great involvement of the audience.



---

## in girum imus nocte (et consumimur igni)

Roberto Castello

---

sabato 1 ottobre, ore 21

Teatro Massimo, sala M1

Tariffa S

spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

---

**Di:** Roberto Castello in collaborazione con la compagnia

**Con:** Mariano Nieddu, Valentina Sechi, Stefano Questorio, Alice Giuliani, Giselda Ranieri, Elisa Capecchi, Irene Russolillo, Ilenia Romano

**Assistente:** Alessandra Moretti

**Luci, musica, costumi:** Roberto Castello

**Produzione:** Aldes

**Con il sostegno di:** MIBACT/Direzione Generale Spettacolo dal vivo, Regione Toscana/Sistema Regionale dello Spettacolo

**Anno di creazione:** 2015

**Menzione speciale teatro-danza al BeFestival - Birmingham 2016**  
**Spaziodanza in collaborazione con Sardegna Teatro**

---

Spettacolo notturno a cavallo fra cinema, danza e teatro, il lavoro di Roberto Castello è un succedersi di micronarrazioni ambientate in uno scabro bianco e nero attraversato da una musica ipnotica. I personaggi sono proiettati in un passato senza tempo abitato da un'umanità allo sbando che avanza. *In girum imus nocte et consumimur igni*, *Andiamo in giro la notte e siamo consumati dal fuoco*, enigmatico palindromo latino dalle origini incerte, già scelto da Guy Debord come titolo per il celebre film del 1978, nel lavoro di Castello diventa, oltre che metafora del vivere come infinito consumarsi nei desideri, un'esperienza catartica della sua, anche comica, grottesca fatica.

---

Est unu ispetàculu inserradu intro de su titulu palindromu. Est su singiuespressivu de s'ùrtimu traballu de Roberto Castello, unu de sos fundadores de sa dantza cuntemporanea in Itàlia. S'umanidade alienada, girende in tundu, si movet in unu mecanismu sena de soluzione.

---

Enclosed in its palindromic title, the expressive mark of the last work of Roberto Castello, one of the founders of contemporary dance in Italy. It's a drift of alienated humanity in a mechanism that has no resolution, but in its perpetual, unsolvable, turning around.

---

## i dream

### Abbondanza/Bertoni

2 ottobre, ore 21  
Teatro Massimo, sala M1  
Tariffa S  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

---

**Con:** Michele Abbondanza  
**Di:** Michele Abbondanza e Antonella Bertoni  
**Con la collaborazione di:** Tommaso Monza  
**Luci:** Andrea Gentili  
**Video:** Tommaso Monza e Andrea Gentili  
**Consulenza drammaturgica:** Bruno Stori  
**Organizzazione:** Dalia Macii  
**Amministrazione e ufficio stampa:** Francesca Leonelli  
**Produzione:** Compagnia Abbondanza/Bertoni  
**Con il sostegno di:** Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Dop. Spettacolo Provincia Autonoma di Trento – Servizio Attività Culturali Comune di Rovereto - Assessorato alla Contemporaneità Regione Autonoma Trentino - Alto Adige  
**Un ringraziamento particolare a:** Danio Manfredini  
Grazie anche a Luciana Moggio e Andrea Baldassarri

### Autunno Danza in collaborazione con Sardegna Teatro

Il primo solo di Michele Abbondanza, creato insieme ad Antonella Bertoni, costruito nell'osservazione dei ricordi, presenta un quadro di iconica metamorfosi di vago sapore futurista e meccanico che trova pace solo nel ritrovamento dell'altro da sé, un doppio più giovane ed ignavo. La fusione tra il manichino-sosia di 20 anni prima con il corpo lì presente e impermanente, dà l'illusione che un passato intonso ma inorganico, possa veramente rianimarsi. Solo così uniti, i passi di ora e i "suoi" di ieri, possono diventare un unico camminare.

---

Creadu dae Antonella Bertoni e Michele Abbondanza, naschet dae s'osservatzione de sa memòria, in unu quadru de sabore futurista in ue onniunu agatat sa paghe solu in s'àteru dae sé chi no ischit nudda. Est unu manichinu sòsia chi donat s'illusione de eris e oe potzant essere in un'àndala sola.

---

Created together with Antonella Bertoni, the first solo by Michele Abbondanza is built around the observation of memories. It is like a vague framework futuristic and mechanical, that settles only in the discovery of the otherness. The merger between the dummy-double and the present body gives the illusion of the past might really bring itself back to life.

---

## romanzo d'infanzia

### Abbondanza/Bertoni

4 ottobre, ore 10.30  
5 ottobre, ore 19  
Teatro Massimo, sala M2  
Tariffa S  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

---

**Testo:** Bruno Stori  
**Coreografia e interpretazione:** Michele Abbondanza e Antonella Bertoni  
**Regia e drammaturgia:** Letizia Quintavalla e Bruno Stori  
**Musiche:** Alessandro Nidi  
**Ideazione luci:** Lucio Diana  
**Elaborazioni sonore:** Mauro Casappa  
**Costumi:** Evelina Barilli  
**Fonica:** Tommaso Monza  
**Luci:** Andrea Gentili/Alberta Finocchiaro  
**Organizzazione:** Dalia Macii  
**Ufficio stampa:** Francesca Leonelli  
**Voce fuori campo:** vers. italiana Silvano Pantescio vers. francese Valentin Rossier vers. inglese Marco Cavicchioli  
**Una produzione:** Quintavalla - Stori - Compagnia Abbondanza/Bertoni  
**Coproduzione:** Teatro Testoni Ragazzi  
**Con il sostegno di:** Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Dip. Spettacolo

Vincitore del Premio Stregagatto 1997/98  
Autunno Danza in collaborazione con Sardegna Teatro e Tuttestorie

---

*Romanzo d'infanzia* è uno spettacolo di particolare intensità e poesia, pluripremiato e acclamato in Italia e all'estero da oltre 18 anni, tradotto e rappresentato in 4 lingue.

Spettacolo dedicato a tutti coloro che non possono fare a meno dell'amore, che danza e parla della relazione tra genitori e figli. Commuove gli adulti e fa ridere i bambini, per questo è vivamente richiesta la loro presenza, essendo una creazione nata soprattutto per un pubblico giovane. In scena due danzatori che si alternano tra essere genitori e figli e poi di nuovo padre e figlio e madre a figlia e poi fratelli, sì, soprattutto fratelli, e alternano il subire e il ribellarsi e difendere e scappare e tornare e farsi rapire per sempre senza ritorni: insomma vivere.

---

Est unu uspetàculu chi at bintu prèmios meda, aclamadu in totue. Est dedicadu a chie non podet fàghere in mancu de s'amore. Estunu ispetàculu chi contat su raportu intro de babbos e mamas e figios. Cummovet sos mannos, ispàssiat sos minores.

---

Award-winning show, highly acclaimed in Italy and abroad. It is dedicated to all those who cannot live without love. A show about the relationship between parents and children, touching for adults and funny for kids.



## todo lo que está a mi lado

Fernando Rubio

7/8 ottobre dalle ore 16  
9 ottobre dalle ore 10.30

Orto dei Cappuccini

Tariffa S  
spettacolo in abbonamento

**Performance urbana di:** Fernando Rubio

**Con:** Maria Grazia Sughì, Eleonora Giua, Agnese Fois, Cecilia Di Giuli, Caterina Fiocchetti, Elisa Cecilia Langone, Maria Caterina Frani

**Regia:** Fernando Rubio

**Co-produzione** Sardegna Teatro, Teatro Stabile dell'Umbria, Teatro Metastasio di Prato

Lo spettacolo è nato dopo un sogno, che ha riportato alla memoria una storia perduta di infanzia. Una storia che era rimasta sospesa da qualche parte nella mente e nell'anima per 25 anni.

Quel luogo immaginario ma al contempo reale ha dato forma ad un nuovo pensiero estetico legato all'intimità, al movimento sottile, alla connessione con gli altri, alla nostra presenza nel tempo, e al modo strano in cui abitiamo uno spazio insieme a uno sconosciuto.

Lo spettacolo, messo in scena in diversi spazi nelle città di tutto il mondo prevede 7 letti, in ciascuno dei quali stanno un'attrice e uno spettatore. La performance dura 10 minuti e si svolge in estrema intimità, nel silenzio di un parco, in spazi neutrali o nel centro storico, in luoghi determinati dalla loro storicità. La performance prende spunto dai limiti, per condurre alla riflessione sull'esperienza, in tutte le possibilità di questi: estetiche, concettuali, urbane e relazionali, che si irradiano da un momento indimenticabile fra sconosciuti. Un letto. Un'attrice. Uno spettatore. Tutto ciò che mi sta intorno.

Naschet dae sa memòria de unu bisu de pitzinnia. Est una performance creada dae su regista argentinu Fernando Rubio, rapresentada in totu su mundu. Sunt 10 minutos de de intimidade manna chi nos faghent pensare asas posibilidades chi nos donant sos atòbios cun istràngios. Unu letu. Unu ispetadore. Totu su chi m'inghiriat.

Conceived to recollect a lost memory from childhood, the performance signed by the Argentine director Fernando Rubio has been represented worldwide. 10 minutes in extreme intimacy, to reflect on all the possibilities radiating from an unforgettable moment between strangers. A bed. An actress. A spectator. Everything by my side.

---

## reality

### Deflorian/Tagliarini

---

8 ottobre, ore 19  
9 ottobre, ore 17

Teatro Massimo, sala M2

Tariffa M  
spettacolo in abbonamento

A partire dal reportage di Mariusz Szczygieł Reality

**Traduzione di:** Marzena Borejczuk, Nottetempo 2011

**Ideazione e performance:** Daria Deflorian e Antonio Tagliarini

**Disegno luci:** Gianni Staropoli

**Consulenza per la lingua polacca:** Stefano Deflorian,  
Marzena Borejczuk e Agnieszka Kurzeya

**Collaborazione al progetto:** Marzena Borejczuk

**Organizzazione:** Anna Damiani

**Produzione e accompagnamento internazionale:** Francesca Corona

**Direzione tecnica:** Giulia Pastore

**Produzione:** A.D., Festival Inequilibrio/Armunia, ZTL-Pro con il contributo della Provincia di Roma, Assessorato alle Politiche Culturali

**In collaborazione con:** Fondazione Romaeuropa e Teatro di Roma residenze artistiche Festival Inequilibrio/Armunia, Ruota Libera/Centrale Preneste Teatro, Dom Kultury Podgórze

**Premio Ubu 2012 Daria Deflorian - Migliore attrice protagonista**

---

Reality, reality senza show, senza pubblico. Avere il quotidiano come orizzonte. Come Janina Turek, che per oltre cinquant'anni ha annotato minuziosamente 'i dati' della sua vita in 748 quaderni trovati dalla figlia ignara ed esterrefatta. Mariusz Szczygieł scrive nel reportage che ci ha fatto scoprire questa storia "Nella routine quotidiana succede sempre qualcosa. Sbrighiamo un'infinità di piccole incombenze senza aspettarci che lascino traccia nella nostra memoria, e ancor meno in quella degli altri. Le nostre azioni non vengono infatti svolte per restare nel ricordo, ma per necessità. Col tempo ogni fatica intrapresa in questo nostro quotidiano affaccendarsi viene consegnata all'oblio. Janina Turek aveva scelto come oggetto delle sue osservazioni proprio ciò che è quotidiano, e che pertanto passa inosservato." Dopo *Rewind*, omaggio a *Café Müller* di Pina Bausch e *From a to d and back again*, attorno alla 'filosofia di Andy Wahrol', siamo partiti da quest'opera colossale e misteriosa non per farne un racconto teatrale attorno a Janina, ma per dialogare con quello che sappiamo e non sappiamo di lei e creare una serie di corto circuiti tra noi e lei e tra noi e il pubblico attorno alla percezione di cosa è la realtà.

*Realidade*, realidade sena de ispetàculu, sena de públicu. Tènnere sa vida fitiana comente horizonte. Comente Janina Turek, chi pro 50 annos at iscritu sos datos de sa vida sua in 748 cuadernos chi cun ispantu at agatadu sa figia chi non nde ischidiat nudda. No est s'istòria teatrale de sa vida sua, ma su raportu intro de issa e nois e su chi bidimus pro èssere realidade.

*Reality*, reality without show, without audience. To have the daily as a horizon. Like Janina Turek, that for 50 years wrote the facts of her life in 748 notebooks found by her unaware and shocked daughter. It is not about doing a theatrical story about her, but to create a series of short-circuits between us and her and between us and the audience around the preception of what is reality.



Con  
BRUNO TOGNOLINI

  
**tuttestorie**  
LIBRERIA PER RAGAZZI

Presidente onorario  
DAVID GROSSMAN

# con che coraggio

11° FESTIVAL DI LETTERATURA PER RAGAZZI

## tuttestorie

CAGLIARI

dal 13 al 16 ottobre 2016

Mostra e Spettacoli  
dal 13 settembre al 28 ottobre  
EXMA E ALTRI SPAZI

[www.tuttestorie.it](http://www.tuttestorie.it)



#tuttestorie16

Racconti visioni e libri per intrepidi impauriti eroi

CON IL CONTRIBUTO DI



SARDEGNA  
endless island



CAGLIARI



Fondazione  
di Sardegna

CON IL PATROCINIO DI



IN COLLABORAZIONE CON



PARTNER TECNICI

tiscali: **tirreno**



PARTNER IN RETE

EXMA

10 NODI

Libreria  
Indipendenti Cagliari



h+g  
di Alessandro Serra

8 ottobre, ore 21  
9 ottobre, ore 11

Teatro Intrepidi Monelli

Ticket unico 5€

**Con:** Chiara Michelini, Maria Magdolna Johannes, Michael Untertrifaller, Rodrigo Scaggiante, Lorenzo Friso  
**Regia, scene, luci, costumi:** Alessandro Serra  
**Produzione:** Accademia Arte della Diversità - Teatro La Ribalta  
**Co-produzione:** Compagnia Teatropersona, Accademia Perduta Romagna Teatri  
**Con il sostegno di:** Regione Toscana Sistema Regionale dello Spettacolo dal Vivo

Tuttestorie in collaborazione con Sardegna Teatro e Autunno Danza

*Hansel e Gretel* è forse la più pura delle fiabe iniziatiche, passata quasi indenne alla riscrittura dei Grimm. Fiaba in cui il destino si schiude ineluttabile in un gioco rituale di passaggio, dove ogni gesto è un archetipo, ogni frase un proverbio. Lo spazio scenico è stato pensato per agevolare fisicamente l'adesione e la partecipazione degli spettatori che, come testimoni, siedono ai due lati della scena. Li separa un lungo sentiero di ferro e ruggine che connette i due poli tragici della fiaba: la casa di legno e quella di marzapane. Vero inferno e finto paradiso.

Isritu de Alessandro Serra, est una interpretatzione noa de Hansel e Gretel de sos frades Grimm. Una istòria de guerra e amore, de coràgiu de ischire atzetare sa sorte.

H+G, written and directed by Alessandro Serra, is a reinterpretation of Grimm's Hansel and Gretel. A story of faith, love, courage, the courage to accept the fate. Involved in the show, some actors of the Academy of Art of Diversity the first professional theater company in Italy made up of actors with disabilities.



---

## ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni

Deflorian/Tagliarini

---

9 ottobre, ore 19  
10 ottobre, ore 10.30  
Teatro Massimo, sala M2  
Tariffa L  
spettacolo in abbonamento

**Ispirato a un'immagine del romanzo di:** Petros Markaris "L'esattore"

**Un progetto di:** Daria Deflorian e Antonio Tagliarini

**Con:** Daria Deflorian, Monica Piseddu, Antonio Tagliarini e Valentino Villa

**Collaborazione al progetto:** Monica Piseddu e Valentino Villa

**Luci di:** Gianni Staropoli

**Consulenza per le scene:** Marina Haas

**Organizzazione:** Anna Damiani

**Produzione e accompagnamento internazionale:** Francesca Corona

**Direzione tecnica:** Giulia Pastore

**Una produzione:** A.D.

**In coproduzione con:** Teatro di Roma / Romaeuropa Festival 2013 / 369 gradi

Premio Ubu 2014 Novità italiana o ricerca drammaturgica

---

Punto di partenza è un'immagine forte tratta dal romanzo *L'esattore* di Petros Markaris. Nel pieno della crisi economica greca vengono trovate le salme di quattro donne, pensionate, che si sono tolte volontariamente la vita. La scena ci ha fatto riflettere sul suicidio non come gesto esistenziale, ma come atto politico estremo. Esistono suicidi altruistici? Siamo andati a cercare altri gesti simili nella realtà della Storia in un percorso fatto di domande e questioni che sono le loro, ma sono soprattutto le nostre. Usiamo lo spazio di libertà della scena per scatenare la nostra collera, sanare l'eccesso di positività che ci circonda, la commozione facile, le ricette per vivere con serenità le ingiustizie che ci toccano. La decisione delle quattro pensionate diventa un rifiuto di una società sempre più assertiva e ottimista e dolcemente declinante verso l'impossibilità della dignità della vita. Ci presentiamo con una dichiarazione di forte impotenza, una cruciale impotenza a rappresentare, e con la nostra incapacità di persone in scena, di fronte ad altre persone sedute di fronte a noi, di trovare una risposta allo sfacelo morale che ci circonda. Incapaci, impotenti. Ma consapevoli.

S'imàgine est cussa de bator fèminas pensionadas chi in tempus de sa crisi greca si bochint. S'iscena nos faghet pensare a su suicidiu non comente fatu esistenziale ma comente atu politicu estremu. S'interessu est cussu de impreare sa libertade de s'ispàtziu de s'iscena pro nde bogare a campu s'arrenegu, pro firmare sa positividade chi nos inghariat, pro bivere cun serenidade sa mancàntzia de giustitzia chi nos tocat.

The image of four retired housewives who voluntarily commit suicide on the background of the economic crisis made us think about suicide not as an existential act but as an extreme political act. We were interested in using the area of freedom of the theatre to trigger our anger, heal the excess of positivity, the recipes to live with serenity the injustices that affect us.

SPAZIODANZA presenta

**AUTUNNO DANZA**  
**FESTIVAL DI**  
**DANZA CONTEMPORANEA**  
**E ARTI PERFORMATIVE**  
**OTT 1 - NOV 21 2016**

www.AUTUNNODANZA.it



**l'anatra, la morte  
e il tulipano**  
Tardito/Rendina

14 ottobre, ore 10.30 e 18  
Teatro Massimo, sala M2  
Ticket unico 5€

Liberamente tratto da *Ente, Tod und Tulpe*, libro illustrato di Wolf Erlbruch

**Una produzione di:** Franceschini // Droste & Co. (Berlino) e compagnia Tardito/Rendina (Torino), Associazione Sosta Palmizi (Cortona)

**Idea, traduzione, drammaturgia e regia:** Bruno Franceschini

**Coreografia e interpretazione:** Aldo Rendina e Federica Tardito

**Musicist:** Friedrich Edelmann (fagotto) e Rebecca Rust (violoncello)

**Scenografia e costumi:** Cristiana Daneo

**Musiche di:** W. A. Mozart, L. Van Beethoven, G. Bizet, H. Gal,  
P. Hindemith, K. M. Komma

Eolo Awards 2015 - Miglior spettacolo di teatro ragazzi e giovani  
Autunno Danza in collaborazione con Sardegna Teatro e Tuttestorie

Spettacolo di teatro danza, musica e parole dai 7 ai 99 anni

Nello spettacolo la danza di Aldo Rendina e Federica Tardito, si incontra con la musica espressa dal fagotto di Friedrich Edelmann e dal violoncello di Rebecca Rust per narrare ai bambini in modo poetico e coinvolgente l'incontro molto speciale di un'anatra con la morte. Due strumenti, due suoni assolutamente diversi che dialogano dolcemente e intensamente tra loro e con i corpi dei due danzatori, creano una coreografia curata e leggera, venata di ironia che incanta letteralmente i bambini e non solo, proponendo in modo adeguato un tema troppe volte negato alla loro emozione e considerato come un tabù da evitare.

*Sa coca, sa morte e su tulipanu*

Sa dantza de Aldo Rendina e Federica Tardito atòbiat su fagoto de Friedrich Edelmann e su violoncello de Rebecca Rust, pro contare a manera poètica su raportude una coca cun sa morte.

The dance of Aldo Rendina and Federica Tardito meets the music expressed by Friedrich Edelmann bassoon and Rebecca Rust's cello, in order to tell the very special meeting of a duck with death, in a poetic and fascinating way.



## la vita ferma: sguardi sul dolore del ricordo

(Dramma di pensiero in III atti)

dal 14 al 23 ottobre  
(dal lunedì al sabato ore 21,  
domenica ore 19)

**Teatro Massimo, sala M1**

Tariffa M  
spettacolo in abbonamento  
I Atto: 50 minuti  
II Atto: 60 minuti  
III Atto: 35 minuti

**Scritto e diretto da:** Lucia Calamaro

**Con:** Riccardo Goretti, Alice Redini, Simona Senzacqua

**Assistenza alla regia:** Camilla Brison

**Scene e costumi:** Lucia Calamaro

**Contributi pitturali:** Marina Haas

**Direttore tecnico:** Loïc Francois Hamelin

**Accompagnamento e distribuzione internazionale:** Francesca Corona

**Una produzione:** SardegnaTeatro, Teatro Stabile dell'Umbria

**In collaborazione con:** Teatro di Roma, Odéon – Théâtre de l'Europe,  
La Chartreuse - Centre national des écritures du spectacle

**Sostegno di:** Angelo Mai e PAV

La sua gestazione ha avuto in me i tempi faticosi della rivelazione lenta e sommersa, abbordando quel dramma che il pensiero non sa, non vuole, non può gestire.

Per arrivare a centrarne il "dramma di pensiero" ho buttato via più materiale di quello che resta.

Ma il resto, quello che rimane, è per me il punto ultimo di concentrazione di un racconto che accoglie, sviluppa e inquadra il problema della complessa, sporadica e sempre piuttosto colpevolizzante, gestione interiore dei morti.

Non la morte dunque, e non il problema del morire e di chi muore, che sappiamo tutti risolversi sotto la misteriosa campana del nulla, che strangola sul nascere ogni comprensione.

Ma i morti, il loro modo di esistenza in noi e fuori di noi, la loro frammentata frequentazione interiore e soprattutto il rammendo laborioso del loro ricordo sempre così poco all'altezza della persona morta, così poco fedele a lei e così profondamente reinventato da chi invece vive.

E con i morti, una riflessione aperta sul lutto che ne deriva, la cui elaborazione non è detto sia l'unica soluzione, anzi, là dove una certa vulgata psicologizzante di malcerte origini freudiane comanda, esige, impone di assegnare il più velocemente possibile al proprio desiderio un oggetto nuovo per rimpiazzare l'oggetto perso, forse è lì che interviene un racconto, anche uno piccolo come questo, pratica del singolare per antonomasia, a sdoganare il diritto di affermare la tragica e radicale insostituibilità di ogni oggetto d'amore perso, di ogni persona cara scomparsa.

Il dramma di pensare o meno ai morti è comunque il dramma di pensiero di chi resta e distribuisce o ritira, senza neanche accorgersene, un'esistenza. Di che tipo sia l'esistenza dei morti non saprei dire, ma come predica Etienne Soreau "Non c'è un'esistenza ideale, l'ideale non è un genere d'esistenza"

*La Vita Ferma* è dunque uno spazio mentale dove si inscena uno squarcio di vita di tre vivi qualunque, - padre, madre, figlia - attraverso l'incidente e la perdita. E' occorso anche qualche inceppo temporale ad uopo, incaricato di amplificare la riflessione sul problema del dolore ricordo e sullo strappo irriducibile tra i vivi e i morti che questo dolore è comunque il solo a colmare, mentre resiste.

#### GLI ATTI

Nel primo atto c'è un trasloco, una casa da svuotare, forzatamente attraversata dallo spettro e il suo voler essere ricordato bene, in quanto unico, insostituibile.

Se non lì, in una casa abbandonata, dove altro avrei potuto metterlo?

Nel secondo una coppia con bambina: Lui, Riccardo, storico e nostalgico fissato con Paul Ricoeur e i sinonimi; Lei Simona, quasi danzatrice e eccentrica fissata col sole e coi vestiti a fiori; la figlia Alice, da subito troppo sensibile, fissata col voler intorno gente che le parli.

Quindi la morte di Simona, dopo protratta e non identificata malattia (non importa come, importa che muoia).

Nel terzo atto c'è un'Alice cresciuta e a sua volta neo-madre che ritrova il vecchio padre Riccardo, sulla tomba, o quasi, della madre morta anni prima; ragionano non senza conflitti, su quell'assenza anticipata che sempre - e chissà se sempre meno o nel tempo ancora di più - ha marcato una rottura nel racconto illusoriamente prescritto delle loro vite.

#### NOTA BENE

So che in questo racconto, da qualche parte, abita inoltre una riabilitazione più o meno dichiarata di una poetica del pathos. Questo termine soffre oggi di un discredito generale, si elogia l'"approccio senza pathos" di temi di una gravità impossibile, come se il patetico fosse diventato l'osceno.

Io non sono più d'accordo. E fosse anche osceno, ne sento il bisogno. Quest'affetto, il pathos, parente feroce di pietà e compassione è secondo me l'unico capace di incarnare e raccontare i disastri che compongono in parte una vita e la natura scandalosa e qui sì, oscena, del diktat dell'oblio.

Lucia Calamaro

#### SINOSSÌ

*La Vita Ferma* è uno spazio mentale dove si inscena uno squarcio di vita di tre vivi qualunque - padre, madre, figlia - attraverso l'incidente e la perdita. Una riflessione sul problema del dolore-ricordo, sullo strappo irriducibile tra i vivi e i morti e su questo dolore è comunque il solo a colmare, mentre resiste. Un dramma di pensiero in tre atti che accoglie, sviluppa e inquadra il problema della complessa, sporadica e sempre piuttosto colpevolizzante, gestione interiore dei defunti.

Lucia Calamaro - Dall'Uruguay alla Francia fino all'Italia, è una corsa tra due continenti la carriera di Lucia Calamaro, drammaturga, regista e attrice. Nata a Roma, a tredici anni si trasferisce a Montevideo, seguendo il padre diplomatico. Laureata in Arte e Estetica alla Sorbona di Parigi, oltre all'insegnamento presso l'Universidad Católica de Montevideo, ha preso parte come attrice e regista in molti spettacoli nella stessa città, e poi a Parigi e soprattutto a Roma, dove dagli inizi collabora ed è sostenuta dalla struttura indipendente Rialto Sant'Ambrogio. Fonda l'associazione Malebolge nel 2003 e attraverso di essa dà corpo alla propria scrittura scenica, allestendo i seguenti spettacoli: nel 2003 "Medea, tracce, di Euripide" (adattamento e regia di Lucia Calamaro) e "Woyzeck" (adattamento e regia di Lucia Calamaro); "Guerra" (scritto e diretto da Lucia Calamaro), nel 2004; "Cattivi maestri" (scritto e diretto da Lucia Calamaro), 2005; "Tumore, uno spettacolo desolato" (scritto e diretto da Lucia Calamaro) nel 2006; "Magick, autobiografia della vergogna" (scritto e diretto da Lucia Calamaro) nell'ambito del progetto "giovani talenti del Teatro di Roma", Teatro India, 2008. Nel 2011 realizza lo spettacolo "L'origine del mondo, ritratto di un interno" con cui ha vinto 3 premi UBU tra cui miglior nuovo testo italiano o ricerca drammaturgica. Nel 2012 vince il Premio Enriquez per regia e drammaturgia. Nello stesso anno esce il libro "Il ritorno della Madre", a cura di Renato Palazzi con Editoria e Spettacolo che raccoglie tre testi: "Tumore, uno spettacolo desolato", "Magick, autobiografia della vergogna" e "L'Origine del mondo, ritratto di un interno". Nel 2014 ha debuttato a Roma, al Teatro India, lo spettacolo "Diario del tempo, l'epopea quotidiana", rimasto incompiuto, prodotto dallo Stabile dell'Umbria e dal Teatro di Roma in collaborazione col Teatro Franco Parenti. "La vita ferma: sguardi sul dolore del ricordo", attualmente in tournée, è la sua ultima creazione. Lucia Calamaro insegna drammaturgia alla scuola Civica Paolo Grassi di Milano dal 2014.

*Sa vida firma* est unu ispàtziu de sa mente chi ponet i iscena sa vida de tres personas comunes - babbu, mama e figia. Est unu pensamentu subra de sa memòria de su dolore, subra de sa divisione intro de vida emorte. Unu dramma in tres atos chi faeddat de ite cheret nàrere a chistire sa morte.

*La Vita Ferma* is a mental space that stages a glimpse of the lives of three ordinary people - father, mother, daughter - through accident and loss. A reflection on the problem of pain-memory, on the irreducible rift between the alive and the dead, and this pain is still the only one to fill, while resisting. A mindset drama in three acts that includes, develops and frames the problem of complex, sporadic and always guilt-inducing inner management of the deceased.



---

## the speech

Irene Russolillo

15 ottobre, ore 19  
**Teatro Massimo, sala M3**  
Tariffa S  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

---

**Interpretazione:** Irene Russolillo

**Trattamento audio:** Spartaco Cortesi

**Disegno luci:** Valeria Foti

**Produzione:** Fondazione Musica per Roma "Vincitore del premio speciale per l'interprete equilibrio - Roma 2014", Aldes

**Col supporto di:** MIBACT - Ministero per i Beni e le Attività Culturali e del Turismo, Regione Toscana/Sistema Regionale dello Spettacolo

**Collaborazioni:** Les Ballets c de la B/Studio - Gent, Monkeymind Vzw, Santarcangelo dei Teatri

---

**Autunno Danza in collaborazione con Sardegna Teatro**

Prendendo spunto da un recente assolo di Estaras, debuttato in Belgio lo scorso ottobre, *The speech* è una riflessione sulla tendenza e ricerca costante di riempire i propri personali "spazi vuoti". E' un tentativo di instaurare un discorso diretto col pubblico e far sì che legga i pensieri e il linguaggio, attraverso una gestualità muscolare. Un invito che rivela qualcosa di intimo; un appello dolce e disperato o forse solo una scusa, per mostrare senza filtri l'essenza di ciò che siamo.

---

Est unu pensamentu subra  
de comente chircamus  
de prènnere sos ispàtzios  
bòidos de sa vida nostra. Unu  
cumbidu intimu pro mustrare  
sena de filtros su chi semus.

---

Inspired by a solo by Estaras,  
*The speech* is a reflection on the  
continuing trend and looking to  
fill our own personal "blanks."  
It tries to establish a direct talk  
with the public and to read the  
thoughts and the language,  
through muscle movements  
and gestures. An invitation that  
reveals something intimate; sweet  
and desperate, to show no filter  
the essence of who we are.

## i network

**Sardegna Teatro coordina o partecipa attivamente a reti e piattaforme nazionali ed internazionali**

**10 NODI** Musica, danza, teatro, installazioni, video: sono i linguaggi artistici di 10 NODI, rete dei festival della città di Cagliari per la stagione autunnale, organizzato in co-progettazione e co-working tra Sardegna Teatro, Tuttestorie, Spaziomusica, Cada Die Teatro, Is Mascareddas, Sardex, TiconZero, Spaziodanza, Entula, Carovana SMI, Consorzio Camù. La programmazione dei singoli Festival è arricchita da eventi comuni, realizzati in sinergia tra i soggetti culturali della rete: il risultato è un ricco calendario artistico e culturale che riflette la condivisione di intenti e volontà, composto da oltre 400 eventi.

**GIOVANI IDEE** La Rete Giovani Idee, è attivata con una serie di spazi teatrali e culturali diffusi in Sardegna, gestiti da realtà locali attive con le comunità di riferimento. Gli aderenti al progetto sono la Fabbrica delle Gazzose di Mogoro-Teatro Tragodia, il Teatro di Sanluri, il Teatro di Bacu Abis-La Cernita, il Teatro Civico di Sinnai-Effimero Meraviglioso, il Piccolo Teatro dei Ciliegi-Anfiteatrosud di Capoterra, lo Spazio T di Alghero, da Ottana l'Associazione Barbariciridicoli, da Olbia l'Associazione DeaMater-officina creativa, lo spazio Campidarte di Ussana, da Serrenti l'Associazione Momotù, l'Associazione Botti du Scogghiu-Teatro La Bottega di Carloforte, Centro Teatrale Fueddu e gestu di Villasor, Bocheteatro di Nuoro.

**IETM** è la prima e più diffusa rete europea tra operatori culturali nata nel 1981 proprio in Italia a Polverigi. Animata dall'intento di sostenere la creatività emergente oggi conta oltre 500 membri da 50 nazioni. I membri includono i festival, le aziende, i produttori, i teatri, i centri di ricerca e di risorse, università ed enti istituzionali. Le organizzazioni e i singoli membri che fanno parte del network lavorano nel campo delle arti performative contemporanee, del teatro, della danza, del circo, dei nuovi media e degli spettacoli dal vivo interdisciplinari.

**INBOX** è un progetto di rete su scala nazionale. Il suo obiettivo è la promozione della scena teatrale contemporanea emergente. In-Box seleziona e promuove le eccellenze teatrali emergenti, sostenendo la ricerca artistica. La rete è composta da teatri, spazi off, festival, circuiti e soggetti istituzionali. Attualmente conta più di 40 partner e coinvolge 15 regioni italiane.

**NOW** è un progetto di cooperazione internazionale finanziato dalla Commissione Europea all'interno del programma Creative Europe, orientato alla costruzione di un cluster di competenze internazionali nel settore della produzione creativa. Partendo da competenze comuni (supporto alla produzione di progetti artistici, all'implementazione e ricezione delle pratiche creative da parte del pubblico), i partner coinvolti nel progetto ingaggiano un processo di ricerca approntando una metodologia sperimentale.

**LIONHEARTED** è un network composto da 17 organizzazioni artistiche operanti in altrettanti Paesi europei (Slovenia, Ungheria, Belgio, Bosnia Erzegovina, Bulgaria, Islanda, Irlanda, Italia, Lettonia, Macedonia, Moldavia, Polonia, Romania, Serbia, Spagna, Turchia). Lo scopo della piattaforma è sostenere la creatività emergente nel campo delle arti performative, realizzando una cooperazione culturale che superi i confini nazionali e permetta agli artisti di spostarsi, trascorrere periodi di residenza o organizzare tournée con un sostegno economico e promozionale.

## l'insonne

Lab 121

19 ottobre, ore 19  
20 ottobre, ore 10.30

**Teatro Massimo, sala M2**

Tariffa S  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

**Drammaturgia:** Raffaele Rezzonico, Claudio Autelli

**Regia:** Claudio Autelli

**Con:** Alice Conti, Francesco Villano

**Scene e costumi:** Maria Paola Di Francesco

**Luci:** Simone De Angelis

**Suono:** Fabio Cinicola

**Tecnico Luci:** Giuliano Bottacin

**Assistenti alla regia:** Piera Mungiguerra, Andrea Sangalli

**Voce Registrata:** Paola Tintinelli

**Organizzazione:** Camilla Galloni, Monica Giacchetto

**Comunicazione:** Cristina Pileggi

**Produzione:** Crt Milano/Centro Ricerche Teatrali, in collaborazione con Lab121

**Now is New - Sardegna Teatro e Cedac - Selezione Inbox**

Alcuni ricordi sono stampati per sempre nella nostra memoria. Altri rimangono sepolti per anni in posti impensabili del cervello per poi riaffiorare all'improvviso, per chissà quale associazione, cristallini come non ce ne fossimo mai liberati. Altre volte ancora, invece, rimane soltanto una sensazione, un colore, un gusto o un'immagine sgranata. In questi casi la nostra immaginazione comincia a colmare i vuoti della memoria, attraversa la soglia del passato, entra dentro un'immagine del passato, la contempla, la particolareggia, capita che si perda in questo gioco di riviviscenza, o meglio, che si abbandoni a rivivere certi istanti. Involontariamente si costruisce un altro tempo, una pausa nel normale fluire dal passato al presente. Come in un autunnale pomeriggio d'infanzia chiusi nel salotto di casa a guardar fuori dalla finestra, impalpabilmente ci si concede una seconda possibilità.

Agota Kristof ha lasciato il suo paese d'origine durante la rivoluzione Ungherese contro il regime sovietico. Fuggita con il marito e la figlia in fasce in Svizzera, ha lavorato per anni in una fabbrica di orologi. Qui ha imparato il francese e cominciato a scrivere i suoi romanzi nella nuova lingua. Ha sempre definito la sua scrittura una menzogna, un tentativo fallito di scrivere la propria storia, troppo insopportabile da raccontare. La storia di Sandor è il suo ultimo romanzo.

Unu contu de amore impossibile in s'urtimu romanzu de Agota Kristof. Sos personàgios si movent intro de unu logu sena tempus e ispàzju definidos.

A tell of impossible love is the last of Agota Kristof's novel. The characters move in a box-stage, without a precise connotation of space and time. Technology interacts with actors, shadows, sounds and space, redefining them.

## teatro massimo - programma

da settembre a dicembre - stagione 2016/17

dal 30 settembre al  
2 ottobre ore 19  
Piazzale Lazzaretto  
Sant'Elia

**FIDELIS FORTIBUS**  
Circo Ronaldo  
in abbonamento  
ticket unico 5€

1 ottobre ore 21  
Teatro Massimo sala M1  
**IN GIRUM IMUS NOCTE  
(ET CONSUMIMUR IGNI)  
(2015)**

Compagnia Aldes -  
Roberto Castello  
fuori abbonamento  
tariffa S (abbonati 3€)

2 ottobre ore 21  
Teatro Massimo sala M2  
**I DREAM**

Compagnia  
Abbondanza/Bertoni  
fuori abbonamento  
tariffa S (abbonati 3€)

4 ottobre ore 10.30  
5 ottobre ore 19  
Teatro Massimo sala M2  
**ROMANZO D'INFANZIA**  
Compagnia Abbondanza/  
Bertoni

fuori abbonamento  
tariffa S (abbonati 3€)

7 e 8 ottobre dalle ore 16  
9 ottobre dalle ore 10.30  
Teatro Massimo/  
Orto dei Cappuccini  
**TUDO LO QUE ESTA  
A MI LADO**

performance urbana di  
Fernando Rubio  
in abbonamento  
tariffa S

8 ottobre ore 19  
9 ottobre ore 17  
Teatro Massimo sala M2  
**REALITY**  
Deflorian/Tagliarini  
in abbonamento  
tariffa M

8 ottobre 21  
9 ottobre 11  
Teatro Intrepidi Monelli  
**H+G**  
Alessandro Serra  
in abbonamento  
ticket unico 5€

9 ottobre ore 19  
Teatro Massimo sala M1  
**CE NE ANDIAMO PER  
NON DARVI ALTRE  
PREOCCUPAZIONI**  
Deflorian/Tagliarini  
in abbonamento  
tariffa L

14 ottobre ore 10.30 e 18  
Teatro Massimo sala M2  
**L'ANATRA, LA MORTE  
E IL TULIPANO**  
Tardito/Rendina  
in abbonamento  
ticket unico 5€

dal 14 al 23 ottobre  
(14/15/18/19/20/21/22  
ore 21.00, 16/23 ore 19)  
Teatro Massimo sala M1  
**LA VITA FERMA**  
scritto e diretto da  
Lucia Calamaro  
in abbonamento  
tariffa M

15 ottobre ore 19  
Teatro Massimo sala M3  
**THE SPEECH**  
Compagnia Aldes -  
Lisi Estaras/Irene Russolillo  
fuori abbonamento  
tariffa S (abbonati 3€)

19 ottobre ore 19  
20 ottobre ore 10.30  
Teatro Massimo sala M2  
**L'INSONNE**  
Lab 121  
fuori Abbonamento  
tariffa S (abbonati S.T.  
e Cedac 3€)

20 e 21 ottobre ore 19  
Teatro Massimo sala M3  
**PURPURINE**  
a cura di Lia Careddu  
e Cristina Maccioni  
in abbonamento  
tariffa XS

22 ottobre ore 19  
Teatro Massimo sala M3  
**PINOCCHIO**  
Zaches Teatro  
fuori abbonamento  
tariffa S (abbonati S.T.  
e Cedac 3€)

23 Ottobre ore 17  
Teatro Massimo sala M3  
**GIANNI**  
la società dello spettacolo /  
Caroline Baglioni  
fuori abbonamento  
tariffa S (abbonati S.T.  
e Cedac 3€)

dal 27 al 30 ottobre  
dalle ore 19  
Teatro Massimo sala M3  
**C'ERO ANCH'IO**  
Compagnia Menoventi  
in abbonamento  
tariffa XS

28 ottobre ore 19  
29 ottobre ore 10.30  
Teatro Massimo sala M2  
**SORRY BOYS**  
di e con Marta Cuscunà  
in abbonamento  
tariffa S

1 novembre ore 21  
Teatro Massimo sala M2  
**INVISIBILMENTE**  
Compagnia Menoventi  
in abbonamento  
tariffa XS

8 novembre ore 19 e 21  
9 novembre ore 19 e 21  
10 novembre ore 19  
Teatro Massimo sala M1  
**SONNAI**  
progetto MigrArti  
ideazione, drammaturgia e  
regia Davide Iodice  
in abbonamento  
tariffa M

10 novembre ore 21  
Teatro Massimo sala M3  
**MILK and BLOOD**  
Performance di Franko B  
in abbonamento  
tariffa S

11 e 12 novembre ore 21  
13 novembre ore 19  
Teatro Massimo sala M3  
**ESODO - TRIBUTO A  
SERGIO ATZENI**  
Valentino Mannias  
in abbonamento  
tariffa XS

dal 17 al 26  
novembre (17/18 ore  
21; 19 ore 19.00; 20  
ore 17; 21 ore 10,30;  
22/23/24/25/26 ore 21)  
Teatro Massimo sala M3  
**DONNE CHE  
SOGNARONO CAVALLI**  
adattamento e regia  
Roberto Rustioni  
in abbonamento  
tariffa M

18 novembre ore 19  
Teatro Massimo sala M1  
**MACBETTU - 2° studio**  
Alessandro Serra  
in abbonamento  
tariffa S

20 novembre ore 19  
Teatro Massimo sala M1  
**ELVEDON**  
concept,  
coreografia Christos  
Papadopoulos  
in abbonamento  
tariffa M

27 novembre ore 19  
Teatro Massimo sala M1  
**10 MINIBALLETTI**  
Collettivo Cinetico  
in abbonamento  
tariffa S

7 dicembre ore 10.30  
8/9/10 dicembre ore 21  
11 dicembre ore 19  
Teatro Massimo sala M1  
**HUMAN**  
Marco Baliani e  
Lella Costa  
in abbonamento  
tariffa L

**STUDENT CARD**  
5 spettacoli a scelta  
unico 15€

**CARD 5 ingressi**  
a scelta  
galleria: 40€ intero -  
20€ ridotto  
platea: 80€ intero -  
60€ ridotto

**CARD 12 ingressi**  
a scelta  
galleria: 80€ intero -  
40€ ridotto  
platea: 160€ intero -  
120€ ridotto

**CARD 12 mesi - tutti gli**  
spettacoli (nominale)  
unico 200€

**CARD 12 mesi - tutti gli**  
spettacoli (nominale)  
operatori culturali  
unico 100€

**CARD 12 mesi - tutti gli**  
spettacoli (nominale)  
pago sardex: unico 150€

**ticket spettacolo singolo**  
Tariffa L: 20€ int, 15€ rid  
Tariffa M: 15€ int, 10€ rid  
Tariffa S: 10€ int, 7€ rid  
Tariffa XS: 7€ int, 5€ rid

---

## pinocchio di Zaches Teatro

22 ottobre, ore 19  
Teatro Massimo, sala M3  
Tariffa S  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

---

**Liberamente ispirato a “Le avventure di Pinocchio. Storia di un burattino”  
di Carlo Collodi dedicato al Maestro Nikolaj Karpov**

**Regia e drammaturgia:** Luana Gramegna  
**Scene, luci, costumi e maschere:** Francesco Givone  
**Musiche originali:** Stefano Ciardi  
**Con:** Alice Conti, Gianluca Gabriele e Giulia Viana.  
**Collaborazione alla drammaturgia:** Enrica Zampetti  
**Tecnico del suono:** Dylan Lorimer  
**Realizzazione costumi:** Anna Filippi  
**Promozione e organizzazione:** Isabella Cordioli  
**Foto:** Guido Mencari  
**Una produzione:** Zaches Teatro 2013/2014  
**Con il sostegno di:** Fondazione Sipario Toscana Onlus, della Regione Toscana, di Kilowatt Festival e de IMacelli di Certaldo

34

Now is New - Sardegna Teatro e Cedac - Selezione Inbox

Ci troviamo in un Teatro di Marionette dismesso, in un luogo dal sapore incantato, a raccontare una storia che vede come protagonista proprio un burattino, creato di proposito per calcare le scene. A ben vedere, però, c'è un curioso ribaltamento in atto: anziché essere i pupazzi a rappresentare gli esseri viventi sono invece gli esseri umani, gli attori, a rappresentare dei burattini. Ad accompagnarci in questo mondo liminale, frontiera magica tra sogno e realtà, è la figura enigmatica della Fata-bambola turchina, che si anima, con movimenti plastici e un fare straniato, per raccontare le peripezie di Pinocchio. È lei la narratrice-manipolatrice della storia che, usando costantemente trucchi teatrali, guida Pinocchio nelle sue avventure - disavventure iniziatiche. L'intento dello spettacolo è ritrovare quella forza originale del testo che nel tempo si è perduta, quell'atmosfera un po' polverosa e usurata, ma anche cruda e ironica.

---

Su contu est in unu teatru de buratinos abandonadu. Acuntesset una cosa curiosa: invetzes de èssere sos buratinos a rapresentare sos personàgios sunt sos atores a rapresentare sos buratinos.

---

In an abandoned Puppets Theatre, the story of a puppet takes place. But there is a curious reversal: instead of being the puppets to represent human beings, the actors in flesh and blood represent puppets...

---

## gianni la società dello spettacolo

23 ottobre, ore 17  
Teatro Massimo, sala M3  
Tariffa S  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

---

**Ispirato alla voce di Gianni Pampanini**

**Di e con:** Caroline Baglioni  
**Supervisione alla regia:** Michelangelo Bellani c.l.Grugher  
**Assistente alla regia:** Nicol Martini  
**Luci:** Gianni Staropoli  
**Suono:** Valerio Di Loreto  
**Organizzazione:** Mariella Nanni  
**Produzione:** La società dello spettacolo  
**Residenze artistiche:** Auditorium Santa Caterina (Foligno InContemporanea) - L'arboreto - Teatro Dimora di Mondaino  
**Si ringraziano:** Stefano Romagnoli, Barbara Pinchi, Fabrizio Corvi e la famiglia Baglioni per il sostegno e la collaborazione.

---

**Premio Scenario per Ustica 2015**  
**Now is New - Sardegna Teatro e Cedac - Selezione Inbox**

Avevo circa tredici anni. Mio padre tornò a casa e disse che era arrivato il momento di occuparci di Gianni. Era un gigante Gianni. Alto quasi due metri, ma a me sembravano tre e nella mia mente è un film in bianco e nero. Gianni sembra oggi un ricordo lontano, ma era lontano anche quando c'era. Era lo zio con problemi maniaco-depressivi che mi faceva paura. Aveva lo sguardo di chi conosce le cose, ma le ripeteva dentro di sé mica ce le diceva. Fumava e le ripeteva dentro di sé. Gianni non stava mai bene. Se stavamo da me voleva tornare a casa sua. Se stava a casa sua voleva uscire. Se era fuori voleva tornare dentro. Dentro e fuori è stata tutta la sua vita. Dentro casa. Dentro il Cim. Dentro la malattia. Dentro al dolore. Dentro ai pensieri. Dentro al fumo. Dentro la sua macchina. E fuori. Fuori da tutto quello che voleva. Non aveva pace Gianni. Ogni centimetro della sua pelle trasudava speranza di stare bene. Stare bene è stata la sua grande ricerca. Ma chi di noi non vuole stare bene? Nel 2004 in una scatola di vecchi dischi, ho trovato tre cassette. Tre cassette dove Gianni ha inciso la sua voce, gridato i suoi desideri, cantato la sua gioia, detto la sua tristezza. Per dieci anni le ho ascoltate riflettendo su quale strano destino ci aveva uniti. Un anno prima della mia nascita Gianni incideva parole che io, e solo io, avrei ascoltato solo venti anni dopo. E improvvisamente, ogni volta mi torna vicino, grande e grosso, alto tre metri e in bianco e nero.

---

Tenio 13 annos. Babbu meu fiat torradu a domo a nos aiat nadu chi nos depiamus pigare in càrrigu a Gianni. Fiat unu gigante Gianni. Fiat artu 3 metros, ma in conca mia fiant a su nessi 3. Oe Gianni paret unu ammentu atesu, ma fiat atesu finas cando bi fiat.

---

I was about thirteen. My father came home and said it was time to take care of Gianni. He was a giant, Gianni. Almost two meters tall, but to me it looked like three meters, that's a black-and-white movie, in my mind. Gianni now seems a distant memory, but he was far away even when he was present.

35

---

## purpurine da Von Hofmannsthal

20 ottobre, ore 19  
21 ottobre, ore 19  
**Teatro Massimo, sala M3**  
Tariffa XS  
spettacolo in abbonamento

---

### Un assaggio dall'Elektra di Von Hofmannsthal

**A cura di:** Lia Careddu e Cristina Maccioni  
**Con:** Anna Lou Toudjan  
**Paesaggio sonoro:** Alessandro Atzori  
**Scene:** Sabrina Cuccu  
**Luci:** Stefano Damasco  
**Produzione:** Sardegna Teatro

Gemelle e principesse di nascita, cresciute nell'infanzia reale; un vero paradiso. Ma quando il re Agamennone, il loro padre, deve partire in guerra a Troia, sua moglie la regina Clitemnestra passa il suo tempo con Egisto, un amante. Entrambi sperando di non rivedere mai Agamennone e così ottenere un potere totale sulla città e i suoi abitanti. Ma una tragedia non si può evitare, il destino è il destino. Agamennone torna dalla guerra vincitore, ma non aveva il minimo dubbio che sua moglie e il suo nuovo amante avessero previsto di ucciderlo. Così Egisto e Clitemnestra governano senza pietà, due demoni al potere, criminali senza limiti, senza morale. Elektra si ribella e, trattata come una schiava, aspetta di vendicare il padre con l'aiuto del fratello scomparso: Oreste. Dall'altra parte, Chrysothemis vive con la paura della morte, e spera ogni giorno di fuggire e ricominciare a vivere come tutte le donne. Elektra, all'opposto vive con la morte, nella consapevolezza del sacrificio per la vendetta. Come il Yin e Yang, Elektra e Chrysothemis possono essere viste come la dualità dell'anima. Non che ci sia una parte buona e l'altra cattiva, ma che l'uomo ragiona in opposizioni. Fuggire e vivere o rimanere e morire. Dimenticare o vendicare.

---

Gemellas e printzipessas, nàschidas che reinas in unu paradisu. Ma sa tragèdia las ispetat: su fadu est su fadu. Comente su Yin e su Yang, Elektra e Chrysothemis sunt parte de sa matessi ànima.

---

Twins and princesses, grown in a royal childhood; a true paradise. But a tragedy can not be avoided: fate is fate. As Yin and Yang, Elektra and Chrysothemis embody the duality of the soul.

---

## sorry, boys di Marta Cuscunà

28 ottobre, ore 19  
29 ottobre, ore 10.30  
**Teatro Massimo**  
Tariffa S  
spettacolo in abbonamento

---

**Dialoghi su un patto segreto per 12 teste mozze**  
**Terza tappa del progetto sulle Resistenze femminili (Liberamente ispirato a fatti realmente accaduti a Gloucester, Massachusetts)**

**Di e con:** Marta Cuscunà  
**Progettazione e realizzazione teste mozze:** Paola Villani  
**Assistenza alla regia:** Marco Rogante  
**Disegno luci:** Claudio "Poldo" Parrino  
**Disegno del suono:** Alessandro Sdrigotti  
**Animazioni grafiche:** Andrea Pizzalis  
**Costume di scena:** Andrea Ravieli  
**Co-produzione:** Centrale Fies  
**Con il contributo finanziario di:** Provincia Autonoma di Trento, Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo  
**Con il sostegno di:** Operaestate Festival, Centro Servizi Culturali Santa Chiara, Comune di San Vito al Tagliamento Assessorato ai beni e alle attività culturali, Ente Regionale Teatrale del Friuli Venezia Giulia

---

### Sardegna Teatro - Cada die Teatro - Øscena festival

La storia è iniziata come un pettegolezzo che serpeggiava tra i corridoi della scuola superiore di Gloucester. C'erano 18 ragazze incinte – un numero 4 volte sopra la media – e non per tutte sembrava essere stato un incidente. La storia, poi, è rimbalza in città: alcune delle ragazze avrebbero pianificato insieme la loro gravidanza, come parte di un patto segreto, per allevare i bambini in una specie di comune femminile. Quando il preside della scuola ne parla su un quotidiano nazionale, scoppia una vera e propria tempesta mediatica e la vita privata delle 18 ragazze diventa un scandalo che imbarazza tutta la comunità di Gloucester. Giornalisti da ogni dove, dall'Australia alla Gran Bretagna, dal Brasile al Giappone, invadono la cittadina nel tentativo di trovare una spiegazione per un patto così sconvolgente. Ma rimangono a mani vuote perché l'intera comunità, turbata dal fatto che la vita sessuale delle proprie figlie fosse diventata il pettegolezzo dei talk show di mezzo mondo, si chiude nel silenzio più assoluto. The Gloucester 18 è un documentario in cui si dà voce ad alcune di quelle ragazze, lontano dai riflettori dello scandalo. E una di loro confessa di aver voluto creare un piccolo mondo nuovo e una nuova famiglia tutta sua, dopo aver assistito a un terribile femminicidio. Questa scoperta è stata per me come un campanello d'allarme.

---

S'istòria est cumintzada cun cun una cràstula in s'iscòla superiore de Gloucester. B'aiat 18 pitzinnas pringias. Su contu naschet cun s'ispera de pòdere creare unu mundu puru bellu. d'allarme.

---

The story began as a rumor that snaked through the corridors of Gloucester high school: there were 18 pregnant girls. On stage, the miniature world built by some of them with the hope of creating a better future.

---

## diario di una casalinga serba

Ksenija Martinovic

---

Di e con: Ksenija Martinovic

Sardegna Teatro - Cada die Teatro - Øscena festival

---

Angelka, una giovane donna, rivive i propri ricordi sentendo il bisogno di ripercorrere quella che era la sua vita: la sua infanzia nella Jugoslavia di Tito, la sua adolescenza, la sua maturità nella Serbia di Milosevic. Come guardarsi allo specchio dopo tanti anni?

La sua presa di coscienza coincide con quella di un'intera generazione di giovani che non erano pronti a ritrovarsi adulti così presto.

“Un mangianastri. Gli anni 60-90. Un foglio. I giornali. Le parole.

I telegiornali. Essere sulle bocche del mondo. Essere una Nazione. Essere piccoli, essere adulti. Essere Angelka. Una donna. Abitare il confine, la linea che demarca la civiltà dalla paura, la paura di non esser riconosciuti, la paura di esser taciuti. L'Italia del sogno, del divenire, del fluire dell'incontro, giochi, profumi, vacanze, canzoni, pizza, ritorno. Una casa aperta sul mondo. Una casa per una casalinga. Ma Angelka non si prende cura dell'andamento familiare e dei lavori domestici. Angelka recita, balla, canta, azzera i respiri e Angelka ride, si fa beffarda fool dei luoghi comuni del mondo, legge gli elenchi di chi ha perso tutto, mentre l'Occidente che bussa, bombarda, Angelka guarda il pubblico, cerca in quei corpi al buio, il ricordo di una finestra.”

Premio Nazionale Giovani Realtà del Teatro 2014 – sezione monologhi.

---

Angelka est una pitzinna chi bivet in sos regordos suos torrende a ammentare sa vida passada: sa pitzinnia in sa Jugoslavia de Tito e sa maturidade in sa Serbia de Milosevic. Comente si podet abbaidare in s'isprigu a pustis de tantos annos? S'Itàlia est su bisu, sa domo aberta a su mundu. S'òpera est Prèmiu Natzionale Nazionale Giovani Realtà del Teatro 2014 – sezione monologhi.

Angelka, a young woman, relives her memories: her childhood in Tito's Yugoslavia, her adolescence, her maturity in Milosevic's Serbia. Her awareness coincides with that of an entire generation of young people, not ready to become suddenly adult. “A cassette. The years 60-90. A sheet. Newspapers. The words. Television news. Be on the lips of the world. Being a nation. Being small, being adults. Be Angelka. A woman. Inhabit the border, the line that demarcates the civilization of fear, fear of not being recognized, the fear of being silenced. Italy dream, of becoming, of the flow of the match, games, perfumes, holidays, songs, pizza, return. A house open to the world. A home for a housewife. But Angelka doesn't take care of family functioning and housework. Angelka acts, dances, sings, resets the breath. And Angelka laughs, mocking the clichés of the world, reading the lists of those who lost everything, while the West knocks bombing, Angelka looks at the audience, seeking, in those bodies in the dark, the memory of a window.”

28 ottobre, ore 21  
Teatro La Vetreria  
Tariffa S  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

---

## bilal

### Consorzio Scenico

---

30 ottobre, ore 18  
Teatro La Vetreria  
Tariffa S  
spettacolo fuori abbonamento  
(3€ per abbonati)

Pensi di saper distinguere il paradiso dall'inferno?

Mise en espace a tre voci

Tratto da “Bilal, viaggiare, lavorare, morire da clandestini” di Fabrizio Gatti

Con: Roberta Colacino, Paola Saitta e Lorenzo Zuffi

Regia: Consorzio Scenico

Produzione: Consorzio Scenico

Sardegna Teatro - Cada die Teatro - Øscena festival

---

Un viaggio sulla rotta dei “nuovi schiavi” del terzo millennio. Il viaggio di un giornalista attraverso le tappe di chi si mette in marcia dal Sud del Mondo per conquistare una vita migliore al di là del Mediterraneo. Una selezione tratta dal reportage di Fabrizio Gatti, giornalista, che negli ultimi anni si è reso protagonista di svariati “travestimenti” per sondare la condizione degli immigrati clandestini in Italia.

Bilal è la cronaca del più grande viaggio del Terzo Millennio.

Qui è Bilal. Bilal Ibrahim el Habib. Parte da Dakar e arriva in Libia, seguendo la tratta dei clandestini, viaggiando con loro sui camion attraverso il deserto, subendo con loro i controlli e le violenze di polizia ed eserciti.

E per chi riesce ad arrivare sulle coste del nord del Mediterraneo l'inferno non è finito: prima ci sono i centri di permanenza temporanea, lager, luoghi di detenzione al di fuori del diritto e al di fuori di ogni umanità e, per chi ne esce senza essere rimpatriato, resta la clandestinità e il lavoro nero, nei cantieri o nei campi.

La denuncia di un crimine contro l'umanità. Il dramma quotidiano dell'immigrazione raccontato da chi l'ha vissuto dall'interno.

Un nome falso. Il tubetto di colla per nascondere le impronte digitali. Il borsone nero. Le vecchie ciabatte.

Il giubbotto salvagente. Tre scatolette di sardine e tre schede telefoniche. Quello che serve a Fabrizio Gatti per trasformarsi in Bilal. Anche al pubblico è chiesto di fare un piccolo spostamento.

Di permettersi, per una sera, di stare un po' in condizioni scomode, o semplicemente delimitate, di sottoporsi ad uno sguardo ravvicinato.

Unu viàgiu in s'àndala de sos “ischiavos noos” de su de tres millènnios. Si viàgiu de unu giornalista in caminu dae su sud de su mundu pro l'òmperre a una mègius vida a s'àtera ala de su Mediterràneu.

Una seletzione pigada dae sos reportage de Fabrizio Gatti. Bilal est sa crònaca de su viàgiu prus mannu de su tre tres millènnios.

A trip on the route of “new slaves” of the third millennium. The journey of a reporter through the stages of who is moving from the Southern Hemisphere to win a better life beyond the Mediterranean. A selection taken from reportage by Fabrizio Gatti, a journalist, who in recent years has become the protagonist of several “disguises” to probe the status of illegal immigrants in Italy. Bilal is the chronicle of the greatest journey of the Third Millennium

---

## c'ero anch'io

### Compagnia Menoventi

dal 27 al 30 ottobre, ore 19  
**Teatro Massimo, sala M3**  
Tariffa XS  
spettacolo in abbonamento

---

**Ideazione:** Consuelo Battiston e Gianni Farina  
**Con:** Consuelo Battiston  
**Foto:** Valentina Bifulco

**Sardegna Teatro - Cada die Teatro - Øscena festival**

Caro ospite, per quattro giorni la stanza M3 ti offrirà la possibilità di partecipare a un fotosafari spaziotemporale. La fotografa ti accompagnerà all'interno per farti immortalare insieme ai protagonisti di un evento che ha modificato in qualche modo i confini della nostra cultura: entra nella stanza, osserva la scena e decidi il tuo ruolo o semplicemente l'inquadratura che ti permetterà di provare ai tuoi amici che in quell'importantissima occasione eri presente anche tu.

C'ero anch'io è una performance interattiva per un singolo spettatore; il lavoro si ripete ciclicamente per due ore al giorno, cambiando soggetto ogni due giorni per offrire la possibilità di tornare più volte e scoprire nuove situazioni che raccontano il superamento di alcuni confini geografici, sociali e culturali.

C'ero anch'io, spettatore di un grande evento, e ho le prove per dimostrarlo.

Gli scatti verranno pubblicati on-line e i partecipanti potranno testimoniare di aver assistito in prima persona a un importante evento del XX secolo.

Òspite istimadu, pro tre dies s'apostentude s'M3 t'at a donare sa possibilidade de pigare parte a unu fotosafari de s'ispàtziu e de su tempus.

Sa Fotografia t'at a acumpangiare inintro de pro ti fàghere fotografare paris a sos protagonistas de unu eventu chi càmbiat sas làcanas de sa cultura nostra. *C'ero anch'io* est una performance interativa pro unu ispetadore solu; su traballu chi torrat a si ripètere onni duas oras, cambiende sugetu onni duas dies pro donare sa possibilidade de torrare prus bortas e iscobèrrere situatziones noas chi content su superamentu de làcanas geogràficas, sotziales e culturales.

Dear guest, for four days the M3 theatre room will offer you the chance to participate to a photosafari across space and time. The photographer will accompany you inside to make you capture along with the protagonists of an event that has changed in some way the boundaries of our culture: come into the room, watch the scene and decide your role or just the frame that will allow you to show to your friends that, in this special occasion, you were there, too. *C'ero anch'io* is an interactive performance for a single spectator; the work is repeated cyclically for two hours a day, changing the subject every two days to provide the ability to return multiple times and discover new situations that tell overcome some geographical, social and cultural rights.

---

## invisibilmente

### Compagnia Menoventi

1 novembre, ore 21  
**Teatro Massimo, sala M2**  
Tariffa XS  
spettacolo in abbonamento

---

**Di:** Consuelo Battiston, Gianni Farina, Alessandro Miele  
**Con:** Consuelo Battiston e Alessandro Miele  
**Regia:** Gianni Farina  
**Produzione:** Menoventi/ERT/E-production

**Finalista del Premio Vertigine 2010**

Volevamo fare uno spettacolo sul giudizio universale. Abbiamo speso tempo ed energie per capire in quale categoria di dannati inserire i nostri protagonisti, concludendo che per essere esemplari della nostra razza il loro destino non potrà essere che quello degli ignavi senza peccato. Abbiamo poi trovato il reagente dell'intreccio: una rivelazione mal compresa che porta al delirio. Abbiamo intuito financo una possibile forma di Ermete, messaggero della rivelazione. Ma non è tutto: c'era un'idea per dare forma all'invisibile che muggia sotto di noi e pure la relativa reazione dei nostri antenati al mistico incontro! Insomma, si trattava di un capolavoro in grado di sondare la reazione dell'umanità posta sotto analisi ed in attesa di relativo giudizio; la consapevolezza dell'essere osservati e di avere un dito enorme puntato contro; la sensazione concreta di un'autorità superiore che sceglie proprio noi, ramo secco nell'evoluzione della vita su questo pianeta. Il tutto reso attraverso equilibrati effetti speciali ed una manciata di ottimi attori. Però ci serviva un elefante e la produzione si è ostinata a non volerlo acquistare. Quindi abbiamo fatto un'altra cosa.

---

Unu ispetàculu chi non nos ispetamus, ispassiosu e prenu de sensu a su matessi tempus, chi nos faghet a cumprèndere sa reatzione de s'umanidade osservada.

---

An unexpected show, funny and meaningful at the same time, able to probe the reaction of humanity placed under investigation, by balanced special effects and excellent actors.

# CONVEGNO STILE LIBEROS 2016



## LA CULTURA DEGLI ALTRI LA CULTURA COME PONTE FRA I POPOLI E VACCINO CONTRO IL RAZZISMO

CAGLIARI, 5/6 NOVEMBRE

TEATRO MASSIMO

*L'istruzione, di ogni grado,  
costituisce uno dei principali strumenti  
per costruire una cultura di pace.*

Dichiarazione e Programma di azione per una cultura di Pace  
ONU, A/RES/53/243, ART. 4, 13 SETTEMBRE 1999



IL FESTIVAL LETTERARIO DIFFUSO  
CON LA SARDEGNA

entula.liberos.it



## milk and blood

Franko B

10 novembre, ore 21

Teatro Massimo, sala M3

Tariffa S

spettacolo in abbonamento

sconsigliato ai minori

Performance di: Franko B

“La performance si focalizza su quella che credo sia una delle più emblematiche forme di sport: la boxe. Storicamente, vedo lo sport come una metafora della lotta sociale: per la passione, la sofferenza, la resistenza; per l’amore e l’odio, il miglioramento di se stessi, la mascolinità, l’erotismo, il potere, la poesia, i sogni; il corpo - la molteplicità di ciò che significa essere vivi. Queste tensioni formano il nocciolo del lavoro e la sua narrazione emozionale. Per dodici combattimenti, di due minuti ciascuno, voglio esplorare la fragilità dell’esistenza umana attraverso la resistenza mentale e fisica. Per me è importante rappresentare la lotta dell’umanità nel 21esimo secolo, interrogarsi nello spazio pubblico e farlo utilizzando lo strumento più democratico possibile: il mio corpo. Voglio raggiungere una connessione personale con il pubblico su diversi livelli. Voglio incoraggiare le persone a contemplare le loro stesse esperienze e vulnerabilità in uno spazio temporaneo sicuro e appartato.” Franko B

*Milk & Blood* è una performance di lunga durata. In un gesto ripetitivo, in crescendo, Franko B mette alla prova la sua forza, volontà e resistenza contro il solitario sacco dorato da boxe. Trasudando latte a ogni colpo, il sacco diviene una metafora della vita: il latte materno fatto per sgocciolare. In ogni atto, Franko B mette in scena la sua poesia; il suo fiato corto si esaurisce con la lotta per vincere l’umana lotta.

Franko B studia belle arti al Camberwell College of Arts e al Chelsea College of Art. Il suo lavoro era originariamente provocatorio e basato sul sangue e sulla ritualizzazione della violazione del proprio corpo. In seguito la sua ricerca volge verso mezzi come video, fotografia, scultura, pittura e installazioni. Nei suoi lavori, ha affrontato ripetutamente i problemi della soppressione, del dogmatismo e dell’abuso e della politica del mettere in scena il sé.

*Milk & Blood* est una performance chiduratalongu. Unu gestu chisi repitet, creschende. Franko B provat sa fortzasua contras a unu sacu de boxw doradu. Aonni corpu susacu perdet late, comente chi fessat una metâforade sa vida, su butiare de su late de sa mama. Franko B nche leat in iscenasa poesia sua, chi mustrat sa gherra pro binchere sa gherra de sos òmines.

*Milk & Blood* is an extended duration performance. In an escalating, repetitive gest, Franko B forces his power, will and resistance against the solitary gold punch bag. Seeping milk on impact, the punch bag becomes a metaphor of life; the mother’s milk made to bleed. Throughout, Franko B recites his poetry; his shallow breath depleting as he struggles to overcome humanity’s fight.



## sonnai un percorso di ricerca e creazione su sogni, incubi e visioni del contemporaneo

8 novembre, ore 19 e 21  
9 novembre, ore 19 e 21  
10 novembre, ore 19

**Teatro Massimo, sala M1**

Tariffa M  
spettacolo in abbonamento

**Scrittura scenica collettiva basata su sogni, memorie, biografie, poesie di ospiti e utenti delle strutture di accoglienza e dei servizi socio assistenziali della Caritas di Cagliari**

**Ideazione, drammaturgia e regia:** Davide Iodice

**Con:** Michela Atzeni, Daniel Dwerryhouse, Marta Proietti Orzella, Enrica Spada, Luca Spanu, Maria Grazia Sughì

**E con:** Massimiliano Atzu, Alfonso Carta, Choukri Fetteh, Salvo Grecu, Lidia Daniela Laza, Alberto Massazza, Andrea Meloni, Sabrina Melis, Sylvia Messina, Patrizia Piras, Antonio Pretta, Luciano Spiga

**Spazio, elementi scenici, maschere e costumi:** Tiziano Fario

**Scenografa collaboratrice:** Sabrina Cuccu

**Assistente:** Kone Sohfo

**Musica in scena:** Michela Atzeni, Daniel Dwerryhouse, Luca Spanu

**Canzoni originali composte ed eseguite dal vivo da:** Alberto Massazza

**Immagini video:** Michela Atzeni

**Luci:** Loïc Francois Hamelin e Stefano Damasco

**Assistente alla regia:** Rosalba Ziccheddu

**Produzione:** Sardegna Teatro

**Si ringrazia:** Anna Puddu, Mara Agus, La Caritas Diocesana di Cagliari

Un percorso di ricerca e creazione su sogni, incubi e visioni del contemporaneo, di cui a Cagliari si realizza il quarto, in collaborazione con la Caritas locale e che coinvolge alcuni attori selezionati da Sardegna Teatro e gli ospiti delle strutture d'accoglienza della Caritas di Cagliari. Sonnai è la quarta tappa di un processo di ricerca e creazione sui "sogni degli ultimi", che Davide Iodice ha avviato nel 2010 nel dormitorio pubblico di Napoli e che da allora ha articolazioni e sviluppi diversi in varie città, in Italia come all'estero, producendo ogni volta un'opera originale ispirata alle persone e al tessuto sociale del luogo ospitante. Lontano dall'essere un'indagine sociologica, questa è una ricerca poetica, il tentativo di comporre e dare corpo a un repertorio di sogni e visioni che nella immediatezza di un simbolismo incarnato riveli gli aspetti meno evidenti, più nascosti e controversi del nostro umano quotidiano. Alla base del processo, una ricerca antropologica con un forte rapporto di prossimità con le realtà più fragili e socialmente disagiate, a stretto contatto con quegli "specialisti dell'esistenza" che Iodice sempre affianca a suoi "specialisti della scena", nel tentativo di produrre un teatro vivente. Presenza nei luoghi, registrazioni audio e registrazioni emotive, workshop, sono gli strumenti usati per la costruzione del materiale drammaturgico alla base del lavoro.

Est unu traballu originale chi naschet dae sa circha "Sos bisos de sos ürtimos" de Davide Iodice, fata in Napoli cun sa gente sena de domo. Sa de Casteddu est sa de 4 tapas de su progetu, fata cun s'agiudu de sa Caritas.

An original artwork inspired by the people and the social fabric where it takes place. A field research and creation on "the lasts' dream", begun by David Iodice in Naples' dormitories and in shelters across Europe. Cagliari is the fourth step of the project, realized in collaboration with the local Caritas.



---

**esodo**  
tributo a Sergio Atzeni

---

11 novembre, ore 21  
12 novembre, ore 21  
13 novembre, ore 19

**Teatro Massimo, sala M3**

Tariffa XS

---

**Di:** Valentino Mannias

**Con:** Valentino Mannias e Luca Spanu

**Musica:** Luca Spanu

**Regia:** Valentino Mannias

---

Lo spettacolo è un tributo al grande giornalista Sergio Atzeni. La storia raccontata è quella di un giovane che parte lontano dalla sua terra, la Sardegna, e più precisamente il Medio Campidano. Giancarlo parte negli anni '70 in cerca di fortuna, ma potrebbe lasciare la terra natia in ogni epoca, che sia di crisi o meno non importa: viene da una terra dove si dice sempre che "per i giovani non c'è futuro", e chiunque consiglia di partire e di non tornare troppo presto. "Bona fortuna e bonu viaggiu fillu miu, e abarra attentu!" Un viaggio attraverso le generazioni, una brillante narrazione in cui un musicista accompagna l'attore in tutte le situazioni che compongono il grande esodo.

---

S'ispetàculu est unu donu pro su giornalista Sergio Atzeni. S'istòria contat de Giancarlo, unu pitzocu chi in is annos '70 partit in chirca de bona sorte, lassende sa Sardigna, sa terra sua, in ue, aici narant, non b'at benidore pro is giòvanos. Unu biàgiu peri is generatziones, unu contu abbistu in ue su musitzista acumpàngiat s'atore pro sa dispedida.

---

The show is a tribute to the great journalist Sergio Atzeni. The story told is that of a young man who starts from his land, Sardinia, in search of fortune, but could leave the homeland in every age. A journey through the generations, a brilliant narrative in which a musician accompanies the actor to great exodus.

2016

cada die teatro



## PARALLELE CONVERGENTI

Pensiero calcolante e pensiero meditante:  
"die Gelassenheit zu den Dingen"

21-22-23 OTTOBRE 2016  
Teatro Massimo, Cagliari

mitzas  
SORGENTI DI CAMBIAMENTO

sardex.net e jatv



# STAGIONE DI TEATRO LA VETRERIA

SETTEMBRE - DICEMBRE

**CONTAMINAZIONI**  
**CAGLIARI TEATRO IN.CORTO**  
**LA GIORNATA DEL TEATRO**  
**OSCENA FESTIVAL**  
**CANTIERE TEATRALE**  
**TRANSISTOR**

**La Vetreria**

Via Italia, 63 Pirri - Cagliari

[www.cadadieteatro.com](http://www.cadadieteatro.com)

[info@cadadieteatro.com](mailto:info@cadadieteatro.com) [cadadieteatro](https://www.facebook.com/cadadieteatro)



10 festival  
d'autunno  
a Cagliari

TICONZERO

**SIGNAL**

**PERCEZIONI  
ALTERATE**

**FESTIVAL DI MUSICA E  
LINGUAGGI  
CONTEMPORANEI  
EDIZIONE XI**

**21-24 SETTEMBRE 2016  
SALA FUCINA, LA VETRERIA  
CAGLIARI**  
ingresso libero

[signalfestival.org](http://signalfestival.org)

REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA  
ASSESSORATO PUBBLICA TRUCCHE, BANCHEFFERIE,  
PROMOZIONE SPETTACOLI E SPORT

REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA  
ASSESSORATO PUBBLICA TRUCCHE, BANCHEFFERIE,  
PROMOZIONE SPETTACOLI E SPORT

## elvedon Christos Papadopoulos

20 novembre, ore 19  
Teatro Massimo, sala M1  
Tariffa M  
spettacolo in abbonamento

**Concept-Choreography:** Christos Papadopoulos  
**Performers:** Ermis Malkotsis, Georgios Kotsifakis, Ioanna Paraskevopoulou, Hara Kotsali, Nadi Gogoulou, Epaminondas Damopoulos  
**Lighting design:** Christos Papadopoulos  
**Original Music:** Coti K.  
**Costume design:** Aggelos Medis  
**Videographer:** Patroklos Skafidas

*Elvedon* scorre in avanti guidato dal ritmo preciso e sinuoso, spiazzando ogni schema di movimento. L'armonia è creata da sei ballerini come i loro salti vibranti e sottili, micro-movimenti costruiti in un'immagine tutta solida, ma fluida. Ispirato a *Le Onde* di Virginia Woolf, *Elvedon* distilla le narrazioni intrecciate del libro in una meditazione essenziale sul passare del tempo. Nato in Grecia nel 1976, Christos Papadopoulos ha studiato Danza e Coreografia alla "School for New Dance Development" di Amsterdam, Teatro all'Accademia d'Arte drammatica Nazionale greca e Scienze Politiche all'Università Panteion di Atene. Ha collaborato, in qualità di ballerino, con: Noema Dance Company (Germania), WEGO Company (Danimarca), Dimitris Papaioannou, Ria Higler, Robert Stein. Mentre, come coreografo, ha lavorato con: Thomas Moschopoulos, Vasilis Nikolaidis, Saskia van de Heur, Maïke van de Drift. Ha partecipato alla realizzazione delle coreografie delle cerimonie di apertura e chiusura dei Giochi Olimpici di Atene nel 2004.

Est una coreografia geometrica chi illuniat. Su limbàgiude su corpus a unu de sos contos prus isperimentales e complicados de Virginia Woolf's: *Waves*

Choreography geometric and hallucinatory at the same time, like a metaphor of the constant mutation of existence and nature. The body language is inspired by the stream of consciousness of one of the most experimental and complex novels of Virginia Woolf's: *Waves*



---

## donne che sognarono cavalli di Daniel Veronese

---

**Di:** Daniel Veronese

**Adattamento e regia:** Roberto Rustioni

**Con:** Valeria Angelozzi, Maria Pilar Perez Aspa, Michela Atzeni, Paolo Faroni, Fabrizio Lombardo, Valentino Mannias

**Assistente alla regia:** Soraya Secci

**Scene e costumi:** Sabrina Cuccu

**Assistente scenografo:** Sergio Mancosu

**Luci:** Matteo Zanda

**Co-produzione:** Sardegna Teatro, Fattore K, Festival delle Colline Torinesi

**Con il sostegno di:** Fondazione Olinda Teatro La Cucina

---

---

17 novembre, ore 21  
18 novembre, ore 21  
19 novembre, ore 19  
20 novembre, ore 17  
21 novembre, ore 10.30  
22 novembre, ore 21  
23 novembre, ore 21  
24 novembre, ore 21  
25 novembre, ore 21  
26 novembre, ore 21

**Teatro Massimo, sala M3**

Tariffa M  
spettacolo in abbonamento

*Mujeres sonaron caballos*, uno dei testi più riusciti e rappresentativi dell'opera di Daniel Veronese, presenta una qualità di ambiguità e di mistero nella scrittura ed un andamento strutturale abbastanza particolare, tali da richiedere una breve esplicazione per facilitarne la lettura.

Innanzitutto l'architettura dell'opera contiene uno sfasamento temporale: le scene o quadri sono 5, ma non sono in ordine cronologico, la prima scena (se vogliamo seguire e comprendere l'andamento della vicenda in senso lineare) è la 3 seguita poi dalla 1, e dalla 2 e poi le altre: riassumendo la sequenza 3,1,2,4,5.

Lucera, il personaggio più giovane, con i suoi monologhi che provano a ricostruire dolorosamente la sua memoria, aiuterà anche a ricostruire l'intera vicenda: Lucera è chiaramente una figlia di desaparecidos, una dei tanti figli di dissidenti tolti di mezzo durante la feroce dittatura militare che ha coinvolto l'Argentina tra il '76 e l'83, strappati alle famiglie originarie ed affidati ad altre famiglie vicine al regime. Ma questa verità terribile è nascosta dietro ad una situazione ordinario-familiare apparentemente normale: tre fratelli ritrovano con le loro rispettive mogli per un improvvisato pranzo che li riunisce. Bugie, tradimenti, sospetti reciproci, competizioni continue e ridicole, si alternano in un'atmosfera contemporaneamente torbida e tragicomica, fino ad arrivare ad un finale inaspettato e catartico.

---

Raportos umanos, violèntzia  
intro de issas matessi. Banales  
dinàmicas fitianas chi mustrant  
s'arroe de s'ambiguidade e  
de su mistèriu, poderende  
s'ispetadore acapiadu a sa  
cadrea finas a s'ùrtimu.

---

Human relations, violence  
embedded in these relationships,  
the mundane and daily dynamics  
that may unexpectedly reveal a  
horrific background, are staged  
with ambiguity and mystery and  
a peculiar structural trend, which  
captures the viewer until the end.

---

## 10 miniballetti

### Collettivo Cinetico

27 novembre, ore 19  
Teatro Massimo, sala M1  
Tariffa S  
spettacolo in abbonamento

---

**Regia, coreografia, danza:** Francesca Pennini  
**Drammaturgia, disegno luci:** Angelo Pedroni  
**Assistenza organizzativa:** Carmine Parise  
**Co-produzione:** Le Vie dei Festival, Danae Festival

**Il Miniballetto n.1 (parte dei 10 miniballetti) è selezionato NID Platform e classificato tra i 10 migliori spettacoli del 2014 da Paperstreet**

---

Un'antologia di danze in bilico tra geometria e turbino dove l'elemento aereo è paradigma di riflessione sui confini del controllo. Correnti e bufere, ventilatori e droni, uccelli e grand-jeté diventano allegorie sul legame tra coreografia e danza in un'indagine che rimbalza tra la ripetibilità del gesto e l'improvvisazione, tra la scrittura e l'interpretazione. A fare da spartito un quaderno delle scuole elementari di Francesca Pennini con decine di coreografie inventate e mai eseguite. Una macchina del tempo per un'impossibile archeologia che si declina sulla scena in una serie di possibilità strampalate.

Il corpo viene messo alla prova prendendo in prestito i principi della termodinamica passando dalla plasticità ginnica alla dinamica più vaporosa ed effimera. Tra contorsioni e sforzi asfittici si innesca uno scambio respiratorio che mescola i volumi tra corpo e spazio, tra scena e pubblico in una geografia mobile, sospesa e decisa, fluttuante e depositata.

---

Dàntzas in ecuilibriu intro de geometria e unu trumungiolu de elementos de àera sunt su paradigma de una riflessione chi lompert sas làcanas de su controllu. A fàghere sa coreografia de unu cuadernu de iscola elementare de Francesca Pennini de deghinas de coreografias imbentadas e mai balladas.

---

Dances in the balance between geometry and swirl where the arial element is the paradigm of the reflection on the limits of control. The elementary school notebook of Francesca Pennini (young award-winning choreographer) acts as a score of the movements.

FOTO: LUIGI GASPARRONI





---

**human**  
di Marco Baliani  
e Lella Costa

---

7 dicembre, ore 10.30  
8/9/10 dicembre, ore 21  
11 dicembre, ore 19  
**Teatro Massimo, sala M1**  
Tariffa L  
spettacolo in abbonamento

**Collaborazione alla drammaturgia:** Ilenia Carrone  
**Con:** Marco Baliani e Lella Costa  
**E con:** David Marzi, Noemi Medas, Elisa Pistis, Luigi Pusceddu  
**Musiche originali:** Paolo Fresu con Gianluca Petrella  
**Scene e costumi:** Antonio Marras  
**Scenografo associato:** Marco Velli  
**Costumista associato:** Gianluca Sbicca  
**Disegno luci:** Loïc Francois Hamelin e Tommaso Contu  
**Assistenti alla produzione:** Agnese Fois e Leonardo Tomasi  
**Regia:** Marco Baliani

**Co-produzione Mismaonda, Sardegna Teatro e Marche Teatro**

«D'armi io canto e dell'eroe che, primo, dalle coste di Troia venne all'Italia, profugo per suo destino». La prima ispirazione è stata l'Eneide, il poema di Virgilio che celebra la nascita dell'impero romano da un popolo di profughi: in una lectio magistralis tenuta nell'aula magna dell'Alma Mater Studiorum di Bologna, Marco Baliani è partito dal mito per interrogarsi e interrogarci sul senso profondo del migrare. Poi l'incontro con Lella Costa e la reminescenza di un altro mito, ancora più folgorante nella sua valenza simbolica e profetica: Ero e Leandro, i due amanti che vivevano sulle rive opposte dell'Ellesponto. Prende avvio così HUMAN, dal tema delle migrazioni e dalla volontà di raccontarne l'odissea ribaltata. Ma nel suo farsi vira, incalzato dagli eventi: al centro si pone lo spaesamento comune, quell'andare incerto di tutti quanti gli human beings in questo tempo fuori squadra.

---

**HUMAN**

Il titolo lo abbiamo trovato, la parola HUMAN sbarrata da una linea nera che l'attraversa, come a significare la presenza dell'umano e al tempo stesso la sua possibile negazione.

Umano è il corpo nella sua integrità fisica e psichica, nella sua individualità.

Quando questa integrità viene soppressa, o annullata con la violenza, si precipita nel disumano.

Umani sono i sentimenti, le emozioni, le idee, le relazioni, i diritti.

Li abbiamo sognati eterni e universali: dobbiamo prendere atto - con dolore, con smarrimento - che non lo sono.

La storia del nostro novecento e ancora le vicende di questo primo millennio ci dicono che le intolleranze e le persecuzioni, individuali o di massa, nei confronti degli inermi e degli innocenti, continuano a perpetrarsi senza sosta.

Con la nostra ricerca teatrale vorremmo insinuarci in quella soglia in cui l'essere umano perde la sua connotazione universale, utilizzare le forme teatrali per indagare quanto sta accadendo in questi ultimi anni, sotto i nostri occhi, nella nostra Europa, intesa non solo come entità geografica, ma come sistema "occidentale" di valori e di idee: i muri che si alzano, i fondamentalismi che avanzano, gli attentati che sconvolgono le città, i profughi che cercano rifugio.

Ma se ci fermassimo qui sarebbe un altro esempio di cosiddetto teatro civile, e questo non ci basta: non vogliamo che lo spettatore se ne vada solo più consapevole e virtuosamente indignato o commosso.

Vogliamo spiazzarlo, inquietarlo, turbarlo, assediare di domande. E insieme incantarlo e divertirlo, che è il nostro mestiere.

E per riuscirci andremo a indagare teatralmente proprio quel segno di annullamento, quella linea che sancisce e recide: esplorare (e forse espugnare?) la soglia fatidica che separa l'umano dal disumano, confrontarci con le parole, svelare contraddizioni, luoghi comuni, impasse, scoperciare conflitti, contraddizioni, ipocrisie, paure indicibili.

Vorremo costruire un teatro spietatamente capace di andare a mettere il dito nella piaga, dove non si dovrebbe, dove sarebbe meglio lasciar correre. E andare a toccare i nervi scoperti della nostra cultura riguardo alla dicotomia umano/disumano.

Senza rinunciare all'ironia, e perfino all'umorismo: perché forse solo il teatro sa toccare nodi conflittuali terribili con la leggerezza del sorriso, la visionarietà delle immagini, la forza della poesia che prende in considerazione la profonda intelligenza e intuizione che ogni giovane spettatore (e possibile performer) porta con sé.

Est unu ispetàculu profundu e sensibile, bellu e cummovente, chifaghet riere e pensare in su matessi tempus. *Human*. Iscritu de Marco Baliani e Lella Costa, mùsica de Paolo Fresu e costumes de Antonio Marras.

A deep and sensitive show, beautiful and moving, that makes the audience laugh and think. *Human*. Written by Marco Baliani and Lella Costa, music by Paolo Fresu and costumes by Antonio Marras.





Is Mascareddas  
presenta

# peripiccoli!

teatro ragazzi  
tra utopia e  
sopravvivenza

dal 10 al 13 Novembre

Teatro MoMoTi \* Monserrato \* Via 31 Marzo 1943, 20

in collaborazione con festival  
d'autunno  
a Cagliari

seguici su



ASSITEJA



RISTORANTE CAFFÈ LETTERAIO

## Manàmanà

Ci sono posti che diventano  
luoghi di incontro e spazi culturali  
ma anche abitudini per chi ha piacere di mangiare  
e bere in compagnia.  
Un luogo che a Cagliari ha contribuito a cambiare  
e ad animare uno dei quartieri storici della città  
è il ristorante e caffè letterario Manàmanà.

Il Manà propone tre menù.

Il pranzo, pensato per tutti quelli che mangiano  
fuori casa con un'offerta di tre primi e due secondi  
sempre diversi ogni giorno.

La cena con un'ampia scelta  
di piatti di mare e di terra, piatti tipici,  
vegetariani, vegani e per celiaci.

Gli apprezzati dolci della casa  
e l'esclusiva linea delle "Tisane di Sardegna"  
completano l'offerta.



Manàmanà è sede e socio fondatore  
del Circolo dei lettori "Miele Amaro"  
che organizza costantemente eventi culturali  
legati alla letteratura.

Pranzo dal lunedì al venerdì dalle 13:00 alle 15:00

Cena dal lunedì al sabato dalle 20:00 alle 23:00

Chiuso la domenica



"Con la cultura si mangia"

Cafè  
Manàmanà  
Restaurant

Manàmanà

sardegna  
teatro  
OUTlet

Cafè  
**Manàmanà**  
Restaurant

PIAZZETTA SAVOIA 3  
09124 CAGLIARI  
TEL. 070.651759 380.7118685  
vins1964@gmail.com

Manàmanà café restaurant



TONODI.it

# i festival d'autunno a Cagliari

dal 21 settembre al 20 novembre



tournée

fino a dicembre 2016

Per il suo secondo anno IL TRIC ha costruito un repertorio di spettacoli che circuiteranno in festival e teatri nazionali e internazionali.

## ESODO – tributo a Sergio Atzeni

di e con Valentino Mannias

- settembre / Pescara
- ottobre / Livorno

## LA PAURA

da Federcio De Roberto  
regia Francesco Bonomo

- ottobre / Firenze e Bologna

## MARATONA DI NEW YORK

di Edoardo Erba  
regia Francesco Brandi

- novembre / Nuoro
- novembre / Padova

## COME STO

di Batisfera  
regia Angelo Trofa

- ottobre / Nuoro/Sassari/Orani

## NORD - NORD OVEST

di Meridiano Zero  
regia Marco Sanna

- ottobre / Sassari
- novembre / Livorno
- dicembre / Tortoli

## LA VITA FERMA

(dramma di pensiero in 3 atti)  
scritto e diretto da Lucia Calamaro

- settembre 2016 Terni/Lugano
- novembre 2016 Palermo
- dicembre 2016 Rovigo

## HUMAN

di Marco Baliani e Lella Costa  
musiche originali di Paolo Fresu  
scene e costumi di Antonio Marras

- ottobre / Roccabianca/Milano/Lodi/Lugano/Vigevano/Genova/Verbania
- novembre / Terni/Pescia/Legnano/Oleggio/Savigliano/Ventimiglia/Valenza Asti/Ivrea/Torino/Lecco/Gongorzola/Monfalcone/San Vito al Tagliamento/Gorizia/San Martino Buon Albergo/Piove di Sacco/Castelfranco Veneto/Copparo/Reggio Emilia/Livorno/Siena
- dicembre / Vignola/Bologna/Cagliari/Gallarate/Monza/Breno/Rovereto

## PINOCCHIO VA A SCUOLA

scritto e diretto da Marco Nateri

- ottobre novembre e dicembre nelle scuole dell'isola

## COSA ARCANA E STUPENDA

il teatro di Giacomo Leopardi  
a cura di Nicolò Columbano

- ottobre novembre e dicembre nelle scuole dell'isola

## info e abbonamenti

Libero di scegliere gli spettacoli che vuoi

Sardegna Teatro è pronta ad accogliervi per il nuovo anno 2016/17 con una nuova programmazione ricca di eventi. L'apertura il 21 settembre con gli appuntamenti inseriti in *10 nodi - i festival d'autunno a Cagliari* che andranno avanti intrecciandosi sino al 20 novembre. Un "inizio" in "rete" che vuole rappresentare il percorso di apertura e collaborazione con altre realtà radicate nell'isola, e trasmettere così l'idea di un laboratorio della moltitudine. Perché l'obiettivo di Sardegna teatro è un'offerta di eventi continua al Teatro Massimo, che va oltre il sistema della stagione tradizionale a dodici titoli, in grado di offrire una programmazione costante e che lavora su progetti e contenuti. Un ricco calendario che sarà comunicato trimestralmente attraverso delle conferenze stampa evento, sito, brochure e calendari dettagliati. Sono oltre 25 gli spettacoli che vedremo al Teatro Massimo da settembre a dicembre e altrettanto ricchi saranno i mesi a venire. Anche perciò Sardegna teatro trasforma il vecchio metodo di abbonamento a titoli fissi e propone una CARD a ingressi, scalabile e con diverse formule. La CARD consente l'ingresso libero a tutti gli eventi, con l'accesso a un primo livello di partecipazione a 5 ingressi (80€ intero - 60€ ridotto).

Le altre CARD sono estese a 12 ingressi (160€ intero - 120€ ridotto) o 12 mesi (unico 200€) che comprende la partecipazione a tutti gli eventi organizzati durante l'anno. La card 12 mesi è inoltre offerta a soli 100€ per gli operatori culturali che si iscriveranno all'albo di Sardegna teatro (scrivere a info@sardegneteatro.it) e a soli 150 SRD per chi paga Sardex. La stessa formula, ad una tariffa ancor più agevolata (15€ per 5 spettacoli) è proposta agli studenti di ogni ordine e grado tramite la STUDENT CARD ritirabile all'Infopoint di Viale Trento dietro presentazione di qualsiasi documento che attesti lo stato di studente. Inoltre, Sardegna Teatro propone un ampio programma culturale fatto di eventi, performance, installazioni, mostre con speciali ticket a 3€ per i possessori di CARD 12.

**STUDENT CARD 5 spettacoli a scelta** unico 15€

**CARD 12 mesi - tutti gli spettacoli (nominale) operatori culturali:** unico 100€

**CARD 5 ingressi a scelta**  
Galleria: 40€ intero - 20€ ridotto  
Platea: 80€ intero - 60€ ridotto

**CARD 12 mesi - tutti gli spettacoli (nominale) pago sardex:** unico 150€

**CARD 12 ingressi a scelta**  
Galleria: 80€ intero - 40€ ridotto  
Platea: 160€ intero - 120€ ridotto

**Ticket spettacolo singolo:**  
Tariffa L: 20€ int / 15€ rid  
Tariffa M: 15€ int / 10€ rid  
Tariffa S: 10€ int / 7€ rid  
Tariffa XS: 7€ int / 5€ rid

**CARD 12 mesi - tutti gli spettacoli (nominale):** unico 200€

### Sardegna Teatro / Teatro Massimo

#### InfoPoint - Biglietteria

Dal lunedì al venerdì  
dalle 10 alle 13 e  
dalle 16 alle 19

Sabato e Domenica  
dalle 16 solo nei giorni  
di spettacolo

Ingresso  
viale Trento 9, Cagliari  
Tel: 070 2796620  
info@sardegneteatro.it  
www.sardegneteatro.it

un progetto di



con il patrocinio e il contributo di



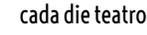
con la collaborazione di



reti



in rete con



con il sostegno



media partner



Si ringrazia Terra de Punt per la traduzione in sardo

---

libertà di scelta